

ewimed

**DE drainova® Verbandmaterial-Set**  
Gebrauchsanweisung

**EN drainova® dressing set**  
Instructions for use

**FR drainova® kit de pansement**  
Instructions d'utilisation

**IT drainova® kit di materiale per medicazione**  
istruzioni d'uso

**SV drainova® förbandsmaterialset**  
Bruksanvisning

**DA drainova® forbindingsmateriale**  
Brugsanvisning

**NO drainova® bandasjesett**  
Bruksanvisning

**HU drainova® kötszer-készlet**  
Hasznalati utasításban

**NL drainova® verbandmateriaalset**  
Gebruiksaanwijzing

**REF** 8020



**DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE**  
**EN EXPLANATION OF SYMBOLS**  
**FR EXPLICATION DES SYMBOLES**  
**IT SPIEGAZIONI DEI SIMBOLI**  
**SV FÖRKLARING AV SYMBOLERNA**

**DE** Bitte beachten Sie, dass nicht alle dargestellten Symbole auf Ihr Produkt zutreffen. Die jeweilig zutreffenden Symbole finden Sie auf dem Etikett Ihres Produktes. / **EN** Please note that not all symbols shown apply to your product. The relevant symbols can be found on the product label. / **FR** Veuillez noter que tous les symboles décrits ne s'appliquent pas à votre produit. Vous trouverez les symboles correspondants sur l'étiquette de votre produit. / **IT** Si prega di notare che non tutti i simboli mostrati sono applicabili al vostro prodotto. Troverete i simboli pertinenti sull'etichetta del vostro prodotto. / **SV** Observera att inte alla avbildade symboler är tillämpliga för din produkt. Vilka symboler som gäller för din produkt hittar du på produktetiketten. / **DA** Bemærk, at ikke alle viste symboler er relevante for jeres produkt. De relevante symboler findes på produktmærkningen / **NO** Vær oppmerksom på at ikke alle viste symboler gjelder ditt produkt. De aktuelle symbolene finner du på etiketten til produktet ditt. / **HU** Felhívjuk szíves figyelmét, hogy a felsorolt szimbólumok közül nem mindegyik kapcsolódik az ön termékéhez. A termékére vonatkozó szimbólumokat annak címkéjén találja. / **NL** Houd er rekening mee dat niet alle getoonde symbolen van toepassing zijn op uw product. De van toepassing zijnde symbolen vindt u op het etiket van uw product.

**HIBC** **DE** Eindeutige Produktidentifizierung / **EN** Unique device identifier /

**UDI** **FR** Identifiant de dispositif unique / **IT** Identificatore unico di un dispositivo medico / **SV** Unik enhetsidentifierare / **DA** Unik enhedsidentifikator / **NO** Entydig produktidentifisering / **HU** Egyedi termékazonosító / **NL** Unieke identificatiecode van het hulpmiddel

**A** → **文** **DE** Übersetzung / **EN** Translation / **FR** Traduction / **IT** Traduzione / **SV** översättning / **DA** Oversættelse / **NO** Oversettelse / **HU** Fordítás / **NL** Vertaling

**MD** **DE** Medizinprodukt / **EN** Medical device / **FR** Dispositif médical / **IT** Dispositivo medico / **SV** medicinteknisk produkt / **DA** Medicinsk udstyr / **NO** Medisinsk utstyr / **HU** Orvosi eszköz / **NL** Medisch apparaat

**DA SYMBOLFORKLARING**  
**NO FORKLARING AV -SYMBOLENE**  
**HU SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA**  
**NL TOELICHTING VAN DE SYMBOLEN**

**LOT** **DE** Chargenbezeichnung / **EN** Batch code / **FR** Numéro de lot de fabrication / **IT** Numero di lotto di produzione / **SV** batchnummer / **DA** Batchkode / **NO** Batchbetegnelse / **HU** Gyártási tételazonosító / **NL** Batchaanduiding

**REF** **DE** Katalognummer / **EN** catalogue number / **FR** Numéro d'article / **IT** numero di articolo / **SV** Artikelnummer / **DA** katalognummer / **NO** Katalognummer / **HU** Cikkszám / **NL** Catalogusnummer

**⌚** **DE** Verwendbar bis / **EN** Use-by date / **FR** Valable jusqu'au / **IT** da usare fino al / **SV** hållbarhet / **DA** Sidste anvendelsesdato / **NO** Kan brukes inntil / **HU** Felhasználható: -ig. / **NL** Te gebruiken tot

**EC REP** **DE** Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft / **EN** Authorized representative in the European Community / **FR** Représentation autorisée dans la Communauté Européenne / **IT** Autorizzato nella Comunità Europea / **SV** auktoriserad representant i europeiska gemenskapen / **DA** Autoriseret repræsentant i EU / **NO** Fullmektig i Det europeiske fellesskapet / **HU** Az Európai Közösségben meghatalmazott képviselő / **NL** Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap

**CH REP** **DE** Schweizer Bevollmächtigter / **EN** Swiss Authorised Representative / **FR** Mandataire suisse / **IT** mandatario svizzero / **SV** Auktoriserad representant i Schweiz / **DA** Autoriseret repræsentant i Schweiz / **NO** Fullmektig i Sveits / **HU** Meghatalmazott képviselő Svájcban / **NL** Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger



**DE** Importeur / **EN** Importer / **FR** Importateur / **IT** Importatore / **SV** importör / **DA** Importør / **NO** Importør / **HU** Importőr / **NL** Importeur



**DE** Hersteller / **EN** Manufacturer / **FR** Fabricant / **IT** Fabbricante / **SV** tillverkare / **DA** Producent / **NO** Produsent / **HU** Gyártó / **NL** Fabrikant



**DE** Herstellungsdatum / **EN** Date of manufacture / **FR** Date de fabrication / **IT** Data di fabbricazione / **SV** tillverkningsdatum / **DA** Produktionsdato / **NO** Produksjonsdato / **HU** Gyártás ideje / **NL** Productiedatum

**CE** **DE** CE-Kennzeichnung / **EN** CE label / **FR** Label CE / **IT** Marchio CE / **SV** CE-märkning / **DA** CE-mærke / **NO** CE-merking / **HU** CE címke / **NL** CE-markering



**DE** Sterilisiert mit Ethylenoxid / **EN** Sterilized using ethylene oxide / **FR** Stérilisé à l'oxyde d'éthylène / **IT** Sterilizzato con ossido di etilene / **SV** steriliserad med etylenoxid / **DA** Steriliseret med etylenoxid / **NO** Sterilisert med etylenoksid / **HU** Etilén-oxiddal sterilizált / **NL** Gesteriliseerd met ethyleenoxide



**DE** Nicht erneut sterilisieren / **EN** Do not resterilize / **FR** Ne pas restériliser / **IT** Non sterilizzare di nuovo / **SV** får inte omsteriliseras / **DA** Må ikke resteriliseres / **NO** Må ikke steriliseres på nytt / **HU** Ne sterilizálja újra / **NL** Niet opnieuw steriliseren



**DE** Unsteril / **EN** Non-sterile / **FR** Non stérile / **IT** Non sterile / **SV** osteril / **DA** Usteril / **NO** Usteril / **HU** Nem steril / **NL** Niet-steriel



**DE** Neuverpackung / **EN** Repackaging / **FR** Reconditionnement / **IT** Riconfezionamento / **SV** ompaketering / **DA** Reemballering / **NO** Ny pakning / **HU** Újracsomagolás / **NL** Herverpakking



**DE** Internetseite mit Patienteninformationen / **EN** Patient information website / **FR** Site internet contenant des informations patients / **IT** Sito web con informazioni sui pazienti / **SV** internetsida med patientinformation / **DA** Patientinformationsinternetside / **NO** Internetside med pasientopplysninger / **HU** páciens-tájékoztató weboldal / **NL** Informatiewebsite voor patiënten



**DE** Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben / **EN** Fragile, handle with care / **FR** Fragile, à manipuler avec précaution / **IT** Fragile, maneggiare con cura / **SV** ömtåligt, hanteras varsamt / **DA** Skrøbelig, skal håndteres med forsigtighed / **NO** Kan ødelegges, håndter forsiktig / **HU** Törékeny, kezelje óvatosan / **NL** Breekbaar - voorzichtig behandelen



**DE** Trocken aufbewahren / **EN** Keep dry / **FR** A conserver au sec / **IT** Conservare al asciutto / **SV** förvaras torrt / **DA** Opbevares tørt / **NO** Oppbevar tørt / **HU** Tartsa szárazon / **NL** Droog bewaren



**DE** Vor Hitze schützen / **EN** Keep away from heat / **FR** A protéger du soleil / **IT** Keep away from heat / **SV** skyddas mot solljus / **DA** Beskyttes mod varme / **NO** Beskytt mot varme / **HU** Óvja a napfénytől / **NL** Beschermen tegen hitte



**DE** Temperaturgrenzwerte / **EN** Temperature limit / **FR** Limite de température / **IT** limite di temperatura / **SV** temperaturbegränsning / **DA** Grænse for temperatur / **NO** Temperaturgrenseverdi / **HU** Hőmérséklet-határ / **NL** Temperatuurlimieten



**DE** Oberer Temperaturgrenzwert / **EN** Upper limit of temperature / **FR** Limite supérieure de température / **IT** Limite superiore di temperatura / **SV** övre temperaturgräns / **DA** Øvre temperaturgrænse / **NO** Øvre temperaturgrenseverdi / **HU** Felső hőmérséklet-határ / **NL** Bovenste temperatuurlimiet



**DE** Unterer Temperaturgrenzwert / **EN** Lower limit of temperature / **FR** Limite inférieure de température / **IT** Limite inferiore di temperatura / **SV** undre temperaturgräns / **DA** Nedre temperaturgrænse / **NO** Nedre temperaturgrenseverdi / **HU** Alsó hőmérséklet-határ / **NL** Onderste temperatuurlimiet



**DE** Nicht wiederverwenden / **EN** Do not re-use / **FR** Ne pas réutiliser / **IT** Non riutilizzare / **SV** får inte återanvändas / **DA** Må ikke genbruges / **NO** Ikke til gjenbruk / **HU** Ne használja újra / **NL** Niet hergebruiken



**DE** Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / **EN** Do not use if packaging is damaged / **FR** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / **IT** Non usare la confezione se è danneggiata / **SV** använd inte om förpackningen är skadad / **DA** Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget / **NO** Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet / **HU** Ne használja a terméket, ha a csomagolása sérült / **NL** Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



**DE** Gebrauchsanweisung beachten / **EN** Consult instructions for use / **FR** Suivre les instructions d'utilisation / **IT** Seguire le istruzioni per l'uso / **SV** vänligen läs bruksanvisningen / **DA** Se brugsanvisningen / **NO** Følg bruksanvisningen / **HU** Kövesse a használati utasításban foglaltakat / **NL** Volg de instructies



**DE** Naturkautschuklatex ist enthalten oder anwesend / **EN** Contains or presence of natural rubber latex / **FR** Contient ou présence de latex / **IT** Contiene o presenza di lattice di gomma naturale /

**SV** innehåller eller förekomst av naturgummilatem / **DA** Indhold eller tilstedeværelse af naturgummilatem / **NO** Inneholder naturkautsjuklateks / **HU** Természetes gumi-latexet tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van natuurlijke rubberlatex



**DE** Enthält kein Naturkautschuklatex / **EN** Not made with natural rubber latex / **FR** Ne contient pas de latex / **IT** Non contiene lattice di gomma naturale / **SV** innehåller ingen naturgummilatem / **DA** Ikke fremstillet med ingen latex / **NO** Inneholder ikke naturkautsjuklateks / **HU** Nem tartalmaz természetes gumi-latexet / **NL** Bevat geen natuurlijke rubberlatex



**DE** Pyrogenfrei / **EN** Non-pyrogenic / **FR** Non pyrogène / **IT** apirogene / **SV** fri från pyrogen / **DA** Ikke-pyrogen / **NO** Pyrogenfri / **HU** Pirogénmentes / **NL** Pyrogeenvrij



**DE** Enthält oder Anwesenheit von Phthalate\* / **EN** Contains or presence of phthalate\* / **FR** Contient ou présence de phtalate\* / **IT** Contiene o presenza di ftalati\* / **SV** innehåller eller förekomst av ftalater\* / **DA** Indeholder ftalat / **NO** Inneholder ftalater\* / **HU** Ftalátot\* tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van ftalaten\*



**DE** Enthält keine Phthalate\* / **EN** Does not contain phthalates\* / **FR** Ne contient pas de phtalates\* / **IT** Non contiene ftalati\* / **SV** innehåller inte ftalater\* / **DA** Indeholder ikke ftalater\* / **NO** Inneholder ikke ftalater\* / **HU** Nem tartalmaz ftalátokat\* / **NL** Bevat geen ftalaten\*



**DE** Enthält oder Anwesenheit von DEHP\* / **EN** Contains or presence of DEHP\* / **FR** Contient ou présence de DEHP\* / **IT** Contiene o presenza di DEHP\* / **SV** innehåller eller förekomst av DEHP\* / **DA** Indeholder DEHP\* / **NO** Inneholder DEHP\* / **HU** DEHP\*-t tartalmaz / **NL** Bevat of aanwezigheid van DEHP\*



**DE** Enthält kein DEHP\* / **EN** Does not contain DEHP\* / **FR** Ne contient pas de DEHP\* / **IT** Non contiene DEHP\* (dietil-esil ftalato) / **SV** innehåller inte DEHP\* / **DA** Indeholder ikke DEHP\* / **NO** Inneholder ikke DEHP\* / **HU** Nem tartalmaz DEHP\*-t / **NL** Bevat geen DEHP\*



**DE** Enthält kein PVC / **EN** Does not contain PVC / **FR** Ne contient pas de PVC / **IT** Non contiene PVC / **SV** innehåller inte PVC / **DA** Indeholder ikke PVC / **NO** Inneholder ikke PVC / **HU** Nem tartalmaz PVC-t / **NL** Bevat geen PVC



**DE** Einfaches Sterilbarrieresystem / **EN** Single sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile unique / **IT** Sistema a barriera singola sterile / **SV** enkelt sterilbarriärsystem / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem / **HU** sterilgát-rendszer / **NL** Eenvoudig sterielebarriërsysteem



**DE** Doppeltes Sterilbarrieresystem / **EN** Double sterile barrier system / **FR** Système de barrière stérile double / **IT** Sistema a doppia barriera sterile / **SV** dubbelt sterilbarriärsystem / **DA** Dobbelt sterilt barrieresystem / **NO** Dobbelt sterilt barrieresystem / **HU** dupla sterilgát-rendszer / **NL** Dubbel sterielebarriërsysteem

**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit innenliegender Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging inside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection intérieur / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo interno / **SV** system med en steril barriär med skyddsförpackning på insidan / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering indeni / **NO** Enkelt sterilt barrieresystem med innvendig beskyttelsespakke / **HU** sterilgát-rendszer, belső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met interne beschermende verpakking

**DE** Einfaches-Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung / **EN** Single sterile barrier system with protective packaging outside / **FR** Système de protection stérile unique avec emballage de protection externe / **IT** Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio protettivo esterno / **SV** system med en steril barriär med skyddsförpackning på utsidan / **DA** Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballering udvendigt / **NO** Enkelt sterilt barrieresystem med utvendig beskyttelsespakke / **HU** sterilgát-rendszer, külső védőcsomagolással / **NL** Eenvoudig sterielebarrièresysteem met externe beschermende verpakking

**DE** Achtung / **EN** Caution / **FR** Attention / **IT** Attenzione / **SV** varning / **DA** Forsigtig / **NO** Obs! / **HU** Figyelmeztetés / **NL** Let op

**#** **DE** Patientennummer / **EN** Patient number / **FR** Numéro du patient / **IT** Numero del paziente / **SV** patientnummer / **DA** Patientnummer / **NO** Pasientnummer / **HU** Páciens azonosítószám / **NL** Patiëntnummer

**👤** **DE** Name des Patienten / **EN** Patient name / **FR** Nom du patient / **IT** Nome del paziente / **SV** patientens namn / **DA** Patientens navn / **NO** Navn på pasienten / **HU** Páciens neve / **NL** Naam van de patiënt

**?** **DE** Patientenidentifikation / **EN** Patient identification / **FR** Identification du patient / **IT** Identificazione del paziente / **SV** patientidentifiering / **DA** Personidentifikation / **NO** Pasientidentifikasjon / **HU** Páciens azonosítás / **NL** Patiëntidentificatie

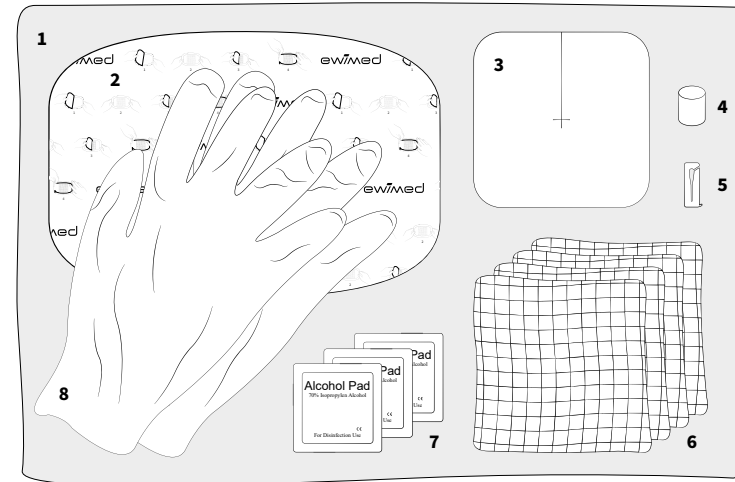
**👨** **DE** Ambulanz oder Arzt / **EN** Health care centre or doctor / **FR** Clinique ambulatoire ou médecin / **IT** Ambulanza o medico / **SV** ambulans eller läkare / **DA** Sundhedscenter eller læge / **NO** Ambulanse eller lege / **HU** Rendelő ill. szakorvos / **NL** Ambulance of arts

**📅** **DE** Datum / **EN** Date / **FR** Date / **IT** data / **SV** datum / **DA** Dato / **NO** Dato / **HU** Dátum / **NL** Datum

**🏪** **DE** Vertriebspartner / **EN** Distributor / **FR** Distributeurs / **IT** Partner commerciale / **SV** Försäljningspartner / **DA** Salgspartner / **NO** Salgspartner / **HU** Értékesítési partner / **NL** Distributeurs

**DE PRODUKTÜBERSICHT**  
**EN PRODUCT DESCRIPTION**  
**FR PRÉSENTATION DU PRODUIT**  
**IT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**  
**SV PRODUKTÖVERSIKT**

**DA PRODUKTBEKRIVELSE**  
**NO PRODUKTOVERSIKT**  
**HU A TERMÉK ÁTTEKINTÉSE**  
**NL PRODUCTOVERZICHT**



**DE Verbandmaterial-Set**

- 1 Abdecktuch
- 2 Wundverband transparent
- 3 Schaumstoff-Schlitzkompressse
- 4 drainova® Silikonkappe, steril
- 5 Notfallklemme
- 6 4 × Mullkompressen
- 7 3 × Alkoholtupfer
- 8 1 Paar Untersuchungshandschuhe

**EN dressing set**

- 1 Surgical drape
- 2 Wound dressing (transparent)
- 3 Foam slit compress
- 4 drainova® silicone cap, steril
- 5 Emergency clamp
- 6 4 × gauze pads
- 7 3 × alcohol swabs
- 8 1 pair of examination gloves

**FR Kit de pansement**

- 1 Champ opératoire
- 2 Pansement adhésif transparent
- 3 Compresse mousse fendue
- 4 drainova® capuchon en silicone, steril
- 5 Clamp
- 6 Compresses de gaze 4×
- 7 Tampons d'alcool 3×
- 8 Paire de gants pour examen 1×

### IT Kit di materiale per medicazione

- 1 Drappo
- 2 Medicazione della ferita trasparente
- 3 Impacco a fessura in schiuma
- 4 drainova® capuccio in silicone, sterile
- 5 Morsetto di emergenza
- 6 Compresse di garza 4 ×
- 7 Tamponi imbevuti di alcool 3 ×
- 8 1 paio di guanti da visita

### SV förbandsmaterialset

- 1 steril duk
- 2 sårförband, transparent
- 3 skumgummiplatta med slits
- 4 drainova® silikonlock, steril
- 5 nödfallsklamma
- 6 4 × kompresser
- 7 3 × spritkompresser
- 8 1 par undersökningshandskar

### DA Forbindingsæt

- 1 afdækningsstykke
- 2 Forbinding med selvhæftende film
- 3 Skumpude
- 4 drainova® silikonehætte, steril
- 5 Nødglideklemme
- 6 4 × gazeservietter
- 7 3 × spritservietter
- 8 1 par sterile handsker

### NO bandasjesett

- 1 operasjonsduk
- 2 Sårbandasje, transparent
- 3 Splittkompress
- 4 drainova® silikonhette, steril
- 5 Nødsfall-skyveklemme
- 6 4 × gaskompresser
- 7 3 × alkoholserviett
- 8 1 par sterile hansker

### HU Kötszer-készlet

- 1 steril kendő
- 2 atlatszö foliakötszer
- 3 habkötszer
- 4 drainova® szilikon kupak, steril
- 5 szorító csipesz
- 6 4 × mull-lap
- 7 3 × Alkoholos torlókendő
- 8 1 pár steril kesztyű

### NL verbandmateriaalset

- 1 afdekdoek
- 2 Wondverband transparant
- 3 schuimstof-gleufkompres
- 4 drainova® siliconen dop, stiel
- 5 noodschiufklem
- 6 4 × gaaskompressen
- 7 3 × alcoholdoekjes
- 8 1 paar steriele handschoenen

## 10 drainova® Verbandmaterial-Set

Gebrauchsanweisung

DE

## 17 drainova® dressing set

Instructions for use

EN

## 24 drainova® Kit de pansement

Instructions d'utilisation

FR

## 31 drainova® Kit di materiale per medicazione

istruzioni d'uso

IT

## 38 drainova® förbandsmaterialset

Bruksanvisning

SV

## 45 drainova® forbindingsmateriale

Brugsanvisning

DA

## 52 drainova® bandasjesett

Bruksanvisning

NO

## 59 drainova® kötszer készlet

Hasznalati utasításban

HU

## 66 drainova® verbandmateriaalset

gebruiksaanwijzing

NL

## INHALT

- 2 Erklärung der Symbole
- 7 Produktübersicht
- 11 Das drainova® Verbandmaterial-Set
- 11 Warnhinweise
  - allgemein
  - in Kombination mit Ihrem Katheter
- 12 Vorbereitung
- 13 Anwendung des Verbandsets
- 15 Häufig gestellte Fragen
- 16 Rücksendung bzw. Gutschrift
- 16 Glossar

Sie sollten von unserem Schulungspersonal, Pflegepersonal oder einem Arzt in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Sets unterrichtet worden sein. Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal, wenn Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung des Ergusses haben.

Lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das drainova® Verbandmaterial-Set anwenden.

Alle Begriffserklärungen (\*) sind im Glossar auf Seite 16 zu finden.

## HABEN SIE FRAGEN ODER BRAUCHEN HILFE?

Nehmen Sie mit uns Kontakt auf:

DE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

SE: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

BE: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

EN: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

DA: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

NL: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

CH: +41 31 958 66 66  
info.ch@ewimed.com

NO: +46 8 25 11 69  
info.no@ewimed.com

LU: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

AT: +43 2231 22500  
info@ewimed.com

HU: +36 1 998 8295  
info@ewimed.hu

Weitere, ausführliche Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## DAS DRAINOVA® VERBANDMATERIAL-SET

Das drainova® Verbandmaterial-Set enthält das notwendige Zubehör zum Anlegen eines ordnungsgemäßen Verbandes nach der Durchführung einer Pleura- oder Aszites-Drainage in Verbindung mit einem drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ oder PeritX™ Katheter. Die drainova® Silikonkappe, steril ist eine Schutzkappe zum Verschließen eines drainova® / drainova® ArgentiC, PleurX™ / PeritX™ Katheters.

Das drainova® Verbandmaterial-Set wird im Folgenden als „Verbandset“ bezeichnet.

## Zusätzlich empfehlen wir für den Wechsel des Verbandsets:

- alkoholisches Hautdesinfektionsspray
- Händedesinfektionsmittel
- unsterile Einmalhandschuhe

## WARNHINWEISE

## allgemein

Das Verbandset ist nur zur Benutzung für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet.

## Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn:

- die Sterilverpackung beschädigt ist
- das Produkt beschädigt ist
- das Verfalldatum überschritten ist.

## Die Verbrauchsmaterialien sind ausschließlich zum einmaligen Gebrauch bestimmt!

Die Auslieferung des Verbandsets erfolgt in sterilem Zustand, was durch geeignete Qualitätskontrollen sichergestellt wird. Die Verbandsets dürfen nicht resterilisiert werden.

Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination beitragen.

Die Firma ewimed GmbH übernimmt keine Haftung für wiederverwendete, resterilisierte

oder aus beschädigten Verpackungen entnommene Produkte.

## Reinigung/Desinfektion bei Kontamination

Wenn Erguss ausläuft, reinigen Sie Ihre Haut mit Wasser und Seife.

Für Oberflächen verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

Verwenden Sie zur Reinigung/Desinfektion des Katheters bzw. Sicherheitsventils kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel.

## Die Alkoholtupfer sind leicht entzündlich.

Halten Sie die Tupfer von offenen Flammen fern.

## WARNHINWEISE

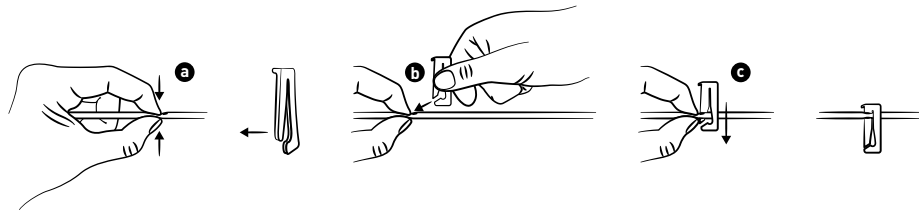
in Kombination mit Ihrem Katheter

**Schneiden Sie niemals den Katheter durch oder das Sicherheitsventil ab.**

Vermeiden Sie den Kontakt von scharfen Gegenständen mit dem Katheter.

Sollte die Funktion des Sicherheitsventils nicht mehr gewährleistet sein oder wurde das Sicherheitsventil versehentlich abgeschnitten, bzw. ist es nicht mehr vorhanden, gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie den Katheter mit den Fingern fest zu.
- Halten Sie mit der anderen Hand die Notfallklemme auseinander, sodass sich der Katheter in das geöffnete Ende der Klemme einführen lässt.
- Schieben Sie den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme.
- Verständigen Sie sofort Ihren Arzt.



## VORBEREITUNG

- Bereiten Sie einen sauberen, freien Arbeitsbereich auf einem Tisch oder auf einer anderen Arbeitsfläche vor.

**Hinweis:** Zur Entsorgung von gebrauchtem Material sollten Sie einen offenen Behälter für den Müll bereitstellen.

- Desinfizieren Sie Ihre Hände. Zusätzlich empfehlen wir die Hände vorher gründlich zu waschen.
- Ziehen Sie nach Möglichkeit unsterile Einmalhandschuhe an (nicht im Verbandset enthalten).
- Entfernen Sie den Wundverband über dem Katheter. Lösen Sie eine Ecke des Wundver-

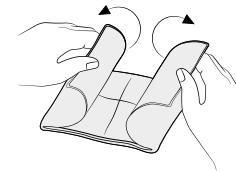
bandes vorsichtig ab und ziehen diesen langsam von der Haut. Hierbei ist darauf zu achten, dass nicht versehentlich am Katheter gezogen wird.

**Hinweis:** Sollten Sie eine Schwellung, Entzündungserscheinung oder Flüssigkeitsansammlung an der Austrittsstelle des Katheters, bzw. an der entfernten Hautschnittstelle feststellen, informieren Sie Ihren behandelnden Arzt.

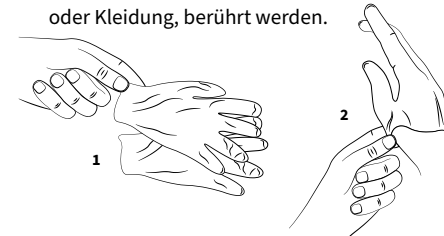
- Ziehen Sie die Handschuhe aus und desinfizieren Sie erneut Ihre Hände.
- Öffnen Sie die sterile Verpackung des Verbandsets, indem Sie die beiden Beutelseiten von oben her auseinanderziehen.

## ANWENDUNG DES VERBANDSETS

- Legen Sie das Verbandset mit der Lasche nach oben auf den Arbeitsbereich. Entfalten Sie das Abdecktuch vorsichtig. Lassen Sie die darin enthaltenen Artikel auf dem Abdecktuch liegen.  
Die Artikel im Verbandset sind steril und dürfen nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen.

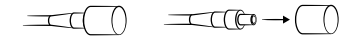


- Fassen Sie die Handschuhe an der Öffnung und ziehen Sie diese wie abgebildet an. Beide Handschuhe sind für beide Hände geeignet. Achten Sie darauf, dass mit den Handschuhen keine unsterilen Gegenstände, wie z. B. Haut oder Kleidung, berührt werden.

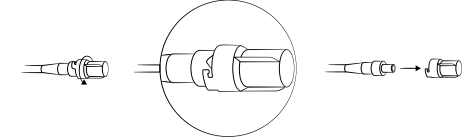


- Reißen Sie die Verpackungen der Alkoholtupfer auf einer Seite auf. Die Alkoholtupfer nicht aus der Verpackung nehmen. Öffnen Sie die jeweilige Verpackung so, dass Sie diese später auf das Sicherheitsventil stecken können. Legen Sie die vorbereiteten Alkoholtupfer zurück an den Rand des Abdecktuchs.
- Lösen Sie die drainova® Silikonkappe, steril oder die PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:
  - bei der drainova® Silikonkappe, steril:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und ziehen Sie dann die drainova®

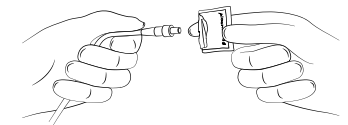
Silikonkappe, steril vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.



- bei der PleurX™/PeritX™ Ventilkappe:** Halten Sie das Sicherheitsventil des Katheters fest und drehen Sie dann die Ventilkappe gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese vorsichtig ab. Entsorgen Sie die Kappe.

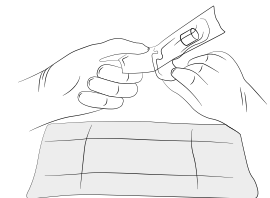


- Stecken Sie das Sicherheitsventil in eine bereits vorgeformte Verpackung eines Alkoholtupfers und reinigen Sie das Sicherheitsventil durch leichte drehende Bewegungen. Beachten Sie hierbei eine Einwirkzeit von 30 Sekunden.



**Achtung:** Kein octenisept® oder jodhaltiges Desinfektionsmittel verwenden.

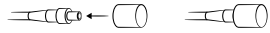
- Öffnen Sie die Verpackung der drainova® Silikonkappe, steril und lassen Sie die Kappe auf das Abdecktuch fallen.



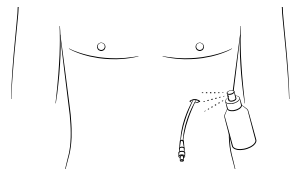
**Hinweis:** Die Durchführung der Drainage erfolgt gemäß separater Gebrauchsanweisung des ewimed, drainova® oder PleurX™ Drainage-Sets.

DE

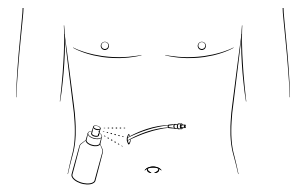
6. Bringen Sie die drainova® Silikonkappe, steril an. Schieben Sie die neue sterile drainova® Silikonkappe, steril fest auf das Sicherheitsventil des Katheters. Die Kappe hält selbstständig ohne zusätzliche Verriegelung.



7. Reinigen Sie den Bereich um die Katheter-Austrittsstelle mit dem alkoholhaltigen Hautdesinfektionsspray. Wenn die Wunde verheilt ist und die Fäden gezogen sind, darf hierzu ein Alkoholtupfer verwendet werden. Bitte achten Sie darauf, dass nach der Einwirkzeit die Katheter-Austrittsstelle und die Haut um den Katheter trocken sind. Erst dann den neuen Verband anbringen.

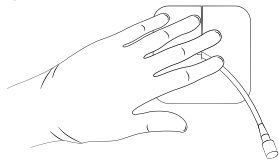


Desinfektion im Pleura\*-Bereich



Desinfektion im Bereich des Aszites\*

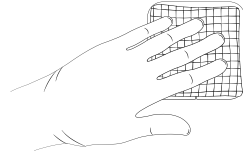
8. Legen Sie die Schaumstoff-Schlitzkomresse mit dem Schlitz nach oben um den Katheter herum.



9. Rollen Sie den Katheter auf und legen Sie ihn auf die Schaumstoff-Schlitzkomresse.



10. Decken Sie den Katheter mit den Mullkompressen ab.

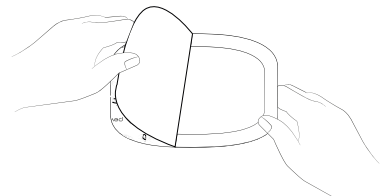


11. Ziehen Sie beide Handschuhe aus.

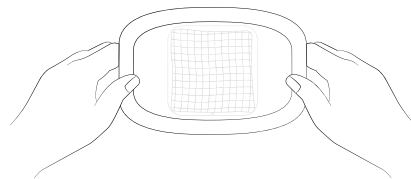
12. Der selbstklebende Folienverband besteht aus drei Lagen

- I. Unbedruckte Schutzfolie (zweiteilig)
- II. Selbstklebender Folienverband (transparent)
- III. Bedruckte Schutzfolie

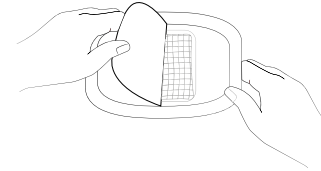
13. Legen Sie die selbstklebende Oberfläche frei, indem Sie die bedruckte Schutzfolie abziehen.



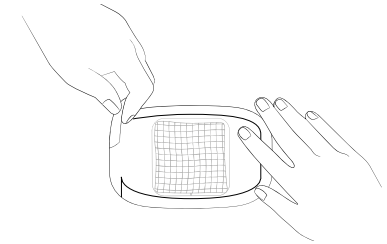
14. Zentrieren Sie den selbstklebenden Folienverband über den Mullkompressen und legen Sie diesen auf der umliegenden Haut an.



15. Lösen Sie das Mittelteil der unbedruckten Schutzfolie vom Folienverband ab.



16. Entfernen Sie den Rahmen der unbedruckten Schutzfolie vorsichtig vom Wundverband und streichen Sie den gesamten selbstklebenden Folienverband von der Mitte zu den Rändern glatt.



DE

**Hinweis:** Entsorgen Sie das gebrauchte Verbandmaterial nach den örtlichen Bestimmungen.

## HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

### Wann können die Fäden gezogen werden?

Der Hautfaden kann nach 7 – 10 Tagen entfernt werden. Der Haltefaden sollte jedoch erst nach 30 Tagen gezogen werden.

### Kann ich mit dem Katheter duschen oder baden?

Wenn der Katheter vollständig und korrekt mit dem selbstklebenden Wundverband abgedeckt wurde, können Sie duschen. Falls die Mullkompressen beim Duschen dennoch nass werden sollten, entfernen Sie den Verband, reinigen und trocknen Sie den Bereich und bringen Sie einen neuen Verband an. Der Katheter darf in einer Badewanne oder Schwimmbecken nicht unter Wasser getaucht werden. Der direkte Kontakt des Sicherheitsventils mit Bade- oder Duschwasser ist zu vermeiden.

**Hinweis:** Wir empfehlen vor der Drainage/ dem Verbandwechsel zu duschen, damit der Verband zeitnah gewechselt werden kann, sollte dieser nass werden.

### Wie stelle ich fest, ob ich eine Infektion\* habe?

Informieren Sie sofort einen Arzt, falls Sie Schmerzen, Hautrötungen (Erythem\*), fühlbare Wärme, Schwellungen (Ödeme\*), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen haben, dies können Anzeichen einer Infektion\* sein. Gehen Sie analog vor, wenn Farbveränderungen des Ergusses sichtbar werden. Rötungen und leichte Schmerzen sind kurz nach der Implantation zu erwarten, aber diese sollten nicht andauern oder sich verschlimmern.

### Was ist zu tun, wenn ich den Katheter versehentlich herausziehe?

Der Katheter soll durch die Polyester-manschette mit dem subcutanen\* Gewebe verwachsen. Falls der Katheter versehentlich herausgezogen wird und die Manschette sichtbar ist, decken Sie die Katheter-Austrittsstelle mit einem sterilen Verband ab und nehmen Sie umgehend Kontakt zur implantierenden Klinik auf.



## RÜCKSENDUNG BZW. GUTSCHRIFT

DE

Nur originalverpackte (ungeöffnete, nicht beschriftete und unbeschädigte) Kartons mit Verbandsets werden zurückgenommen und gutgeschrieben.

## GLOSSAR

<b>Aszites</b>	Erguss bzw. Flüssigkeitsansammlung im Abdomen (Bauch)
<b>DEHP</b>	Weichmacher im Kunststoff
<b>Erythem</b>	Hautrötung
<b>Infektion</b>	Reaktion der körpereigenen Abwehr auf Krankheitserreger wie z. B. Bakterien, Viren etc.
<b>Pleura</b>	Dünne, seröse Haut in der Brusthöhle (Brustfell)
<b>Subcutanes Gewebe</b>	Gewebe unter der Haut
<b>Ödem</b>	Schwellung aufgrund von übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

## CONTENT

- 2 Explanation of Symbols
- 7 Product Description
- 18 The drainova® Dressing set
  - general
  - in combination with the catheter
- 19 Preparation
- 20 Application of the dressing set
- 22 Frequently asked questions
- 23 Returns/refunds
- 23 Glossary

EN

**You should have already been instructed in the correct use of the components in this set either by ewimed training personnel, district nursing staff or a doctor. Please contact your doctor or district nurse if you are experiencing difficulties or have questions relating to effusion drainage.**

**Please read the entire instructions of use carefully before using the drainova® dressing set.**

All explanations of terms (\*) can be found in the glossary on page 23.

## YOU HAVE QUESTIONS OR NEED HELP?

Contact us:

<b>DE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE</b> : +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA</b> : +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH</b> : +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO</b> : +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT</b> : +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU</b> : +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

For further detailed information please visit our website [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## THE DRAINOVA® DRESSING SET

The drainova® dressing set contains all necessary components for applying a dressing after carrying out a pleural or ascitic drainage in combination with a drainova®, drainova® Argenti©, PleurX™ or PeritX™ catheter.

The drainova® silicone cap, sterile is a protective cap used for sealing a drainova® / drainova® Argenti©, PleurX™ / PeritX™ catheter.

The drainova® dressing set is hereinafter referred to as the 'dressing set'.

### We recommend the following additional items for carrying out the drainage:

- Alcoholic disinfection spray
- Hand disinfectant
- Non-sterile disposable gloves

## WARNINGS

general

**The dressing set is only suitable for use for the intended purpose.**

### Do not use this product if:

- the sterile packaging is damaged
- The product is damaged
- the use-by date has elapsed

### The consumables are intended for single use only!

The dressing sets are delivered in a sterile condition, which is ensured by appropriate quality controls. The dressing sets can not be re-sterilised. The product is for single-use only. Re-use can lead to cross-contamination.

ewimed GmbH accepts no liability for products that have been re-used, re-sterilised or removed from damaged packaging.

### Cleaning / disinfection

If effusion is leaking out and comes in contact with skin, clean the skin with soap and water. For surfaces, use suitable cleaning products or surface disinfectant. Do not use octenisept® or disinfectants containing iodine for cleaning / disinfecting the catheter or safety valve.

### The alcohol swabs are slightly flammable.

Keep the swabs away from naked flames.

## WARNINGS

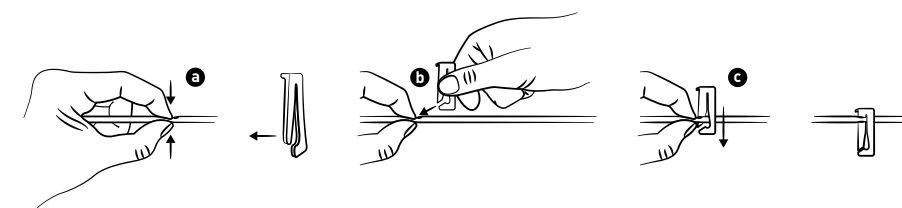
in combination with the catheter

### Never cut through the catheter or cut the safety valve off.

Avoid contact of the catheter with sharp objects.

If the functionality of the safety valve cannot be guaranteed or if the safety valve has been cut off by mistake (i. e. is no longer attached), proceed as follows:

- firmly pinch the catheter closed with your fingers.
- using your other hand, hold the emergency slide clamp open so that the catheter can be fed through the open end of the clamp.
- push the catheter completely through the narrow end of the clamp.
- Immediately inform your doctor.



## PREPARATION

1. Prepare a clean, empty work space on a table or other work surface.

**Please note:** Place an open container nearby to dispose of used material.

2. Disinfect your hands. We also recommend washing your hands thoroughly before disinfecting.
3. Put on the non-sterile disposable gloves.
4. Remove the dressing covering the catheter. Carefully peel away a corner of the dressing and pull it slowly away from the skin,

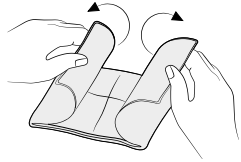
making sure that the catheter is not accidentally pulled out.

**Important:** Inform your doctor should you notice swelling, signs of inflammation or an accumulation of fluid at the catheter exit site or incision site.

5. Take off your gloves and disinfect your hands again.
6. Open the sterile packaging of the dressing set by pulling the two sides of the bag apart at the top.

**APPLICATION OF THE DRESSING SET**

- Place the dressing set with the flap facing up on the work surface. Carefully unfold the surgical drape. Leave the contained items on the drape. The items in the dressing set are sterile and must not come into contact with non-sterile objects.



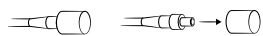
- Pick up the gloves at the opening and put them on as illustrated. Both gloves are suitable for either hand. Make sure that the gloves do not come into contact with non-sterile objects e.g. skin or clothing.



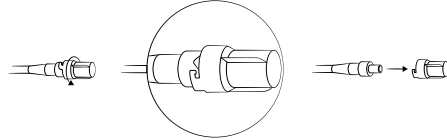
- 2.1. Tear open the alcohol swab sachet but do not take the wipe out. Open the sachets so that these can be placed on the safety valve later on. Place the opened alcohol swab sachets back on the edge of the drape.

- Remove the drainova® silicone cap, sterile or the PleurX™/ PeritX™ Valve Cap:

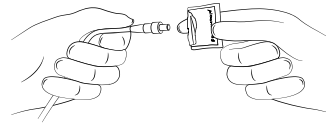
- When using the drainova® silicone Cap, sterile:** Firmly hold the safety valve of the catheter and carefully remove the drainova® silicone Cap, sterile. Dispose of the cap.



- When using the PleurX™/ PeritX™ Valve Cap:** Firmly hold the safety valve of the catheter, rotate the PleurX™/ PeritX™ Valve Cap anticlockwise and carefully remove. Dispose of the cap.

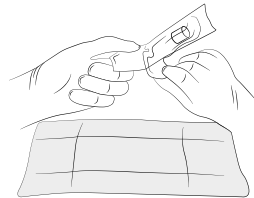


- Insert the safety valve into one of the open alcohol swab sachets and clean the valve using gentle circular movements. Allow 30 seconds to take effect.



**Warning:** Do not use octenisept® or other disinfectants containing iodine.

- Open the packaging of the drainova® silicone cap, sterile and let the cap fall onto the drape.

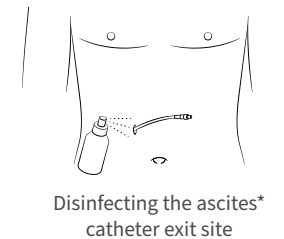
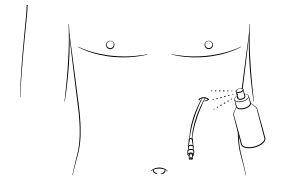


**Please note:** Drainage is to be carried out according to the separate ewimed, drainova® or PleurX™ Drainage set instructions of use.

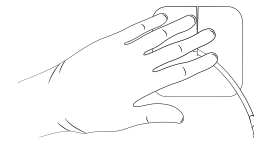
- Attach the drainova® silicone cap, sterile: Securely attach the new sterile drainova® silicone cap onto the safety valve of the catheter. The cap will stay in place without the need for additional support.



- Clean the area around the catheter exit site with the skin disinfectant spray containing alcohol. If the wound has healed and the sutures have been removed, you can use an alcohol swab. Please ensure that after applying the disinfectant, the catheter exit site and the skin surrounding the catheter is dry. Only then should you apply the new dressing.



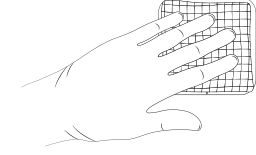
- Place the foam pad with the slit facing upwards around the catheter.



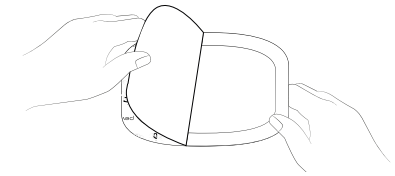
- Loop up the catheter and place it on the foam pad.



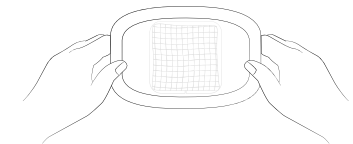
- Cover the catheter with the gauze pad.



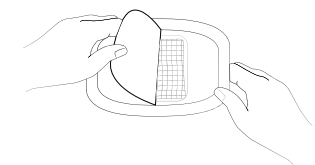
- Take off both gloves.
- The self-adhesive film dressing is comprised of three layers.
  - Non-printed protective film (two pieces)
  - Self-adhesive film dressing (transparent)
  - Printed protective film
- Expose the self-adhesive surface by peeling off the printed film.



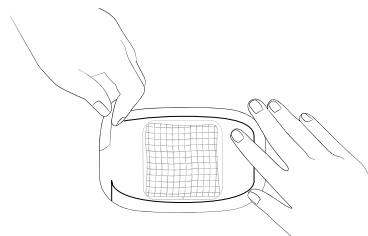
- Centre the self-adhesive film dressing over the gauze pads and attach to the surrounding skin.



- Detach the middle part of the non-printed protective film from the film dressing.



16. Carefully peel the edge of the non-printed protective film away from the film dressing and smooth out the entire self-adhesive film dressing starting from the centre to the edges.



**Please note:** Dispose of the used dressing according to the local regulations.

EN

## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

### When can the sutures (stiches) be removed?

The sutures can typically be removed after 7 – 10 days. The suture holding the catheter in place however, should not be removed before 30 days have elapsed.

### Can I shower or have a bath with the catheter?

You can shower as long as the catheter is completely and correctly covered with the self-adhesive film dressing. If the gauze pads however do get wet during showering, remove the dressing, clean and dry the area and apply a new dressing. The catheter should not be completely immersed in water either in the bath or in the swimming pool. Avoid direct contact of the safety valve with bath/shower water.

**Please note:** We recommend showering before draining or applying a new dressing, so that the dressing can be promptly changed should it become wet.

### How can I tell if I have an infection?

Immediately inform a doctor should you experience pain, skin redness (erythema\*), if the skin is warm to the touch, swelling (oedema\*), fever or accumulation of fluid as these can be signs of infection\*.

Should you notice a change in colour of the effusion fluid, proceed as described. Shortly after implantation redness and mild pain can be expected. These symptoms should not last or become worse.

### What should I do if I accidentally pull out the catheter?

The catheter should have grown together with the subcutaneous skin tissue through the polyester cuff. If the catheter is accidentally pulled out and the cuff is visible, cover the exit site with a sterile dressing and immediately contact the clinic that carried out the implantation.

## RETURNS / REFUNDS

Only originally packaged (unopened, non-damaged, non-labelled) boxes of drainage sets will be accepted for return and refund.

EN

## GLOSSARY

<b>Ascites</b>	Accumulation of fluid in the abdomen
<b>DEHP</b>	Softening agents in plastics
<b>Erythema</b>	Skin redness
<b>Infection</b>	Reaction of the body's own defence system to pathogens such as bacteria, viruses etc.
<b>Pleura</b>	Thin, serous skin in the thoracic cavity
<b>Subcutaneous tissue</b>	Tissue beneath the skin
<b>Oedema</b>	Swelling due to excessive accumulation of fluid
<b>Subcutaneous tissue</b>	Tissue beneath the skin

**CONTENU**

- 2 Explication des symboles
- 7 Présentation du produit
- 25 Le kit de pansement drainova®
- 25 Avertissements
  - général
  - en rapport avec votre cathéter
- 26 Préparation
- 27 Utilisation du kit de pansement
- 29 Questions fréquentes
- 30 Retour ou crédit
- 30 Glossaire

FR

**Vous devez être formé par notre spécialiste, le personnel de soins ou un médecin pour une utilisation correcte des composants de ce kit. Consultez votre médecin ou votre infirmier(e) si vous avez des difficultés ou des questions concernant le drainage du liquide.**

**Lisez attentivement l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser le set de pansement drainova® pour drainer votre épanchement.**

Toutes les explications des termes utilisés (\*) se trouvent dans le glossaire de la page 30.

**SI VOUS AVEC DES QUESTIONS OU BESOIN D'AIDE**

merci de nous contacter au :

<b>DE:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE:</b> +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA:</b> +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH:</b> +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO:</b> +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT:</b> +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU:</b> +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

Des informations plus détaillées sont également disponibles sur notre page d'accueil : [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)

**LE KIT DE PANSEMENT DRAINOVA®**

Le kit de pansement drainova® contient les accessoires nécessaires à la mise en place d'un pansement adéquat après la réalisation d'un drainage pleural ou péritonéal par un cathéter drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ ou PeritX™.

drainova® capuchon en silicone est un bouchon de protection qui protège la valve de sécurité d'un cathéter cathéter drainova® / drainova® ArgentiC, PleurX™ / PeritX™.

L'ensemble du matériel présent dans le kit de pansement drainova® est désigné ci-après par «kit de pansement».

**De plus, nous recommandons d'avoir pour la réfection du pansement:**

- solution alcoolique pour la désinfection des mains
- désinfectant pour les plaies
- gants non stériles à usage unique

FR

**AVERTISSEMENTS**

général

**Le kit de pansement ne peut être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné.**

**Ne pas utiliser le produit si:**

- l'emballage stérile est endommagé
- le produit est endommagé
- la date de péremption est dépassée

**Ce matériel est à usage unique !**

La livraison du kit de pansement drainova® est effectuée de façon à le conserver dans un état stérile, ce qui est garanti par des contrôles de qualité appropriés. Le kit de pansement drainova® ne peut pas être restérilisé. Le produit est destiné à un usage unique.

La réutilisation peut contribuer à une contamination croisée.

La société ewimed GmbH n'assume aucune responsabilité pour les produits réutilisés, restérilisés ou pris dans des emballages endommagés.

**Nettoyage / désinfection en cas de contamination**

Quand l'épanchement s'écoule nettoyez votre peau avec de l'eau et du savon.

Pour les autres surfaces utilisez un désinfectant approprié.

Ne pas utiliser octenisept® ou un désinfectant contenant de l'iode pour nettoyer / désinfecter le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.

**Les tampons d'alcool sont facilement inflammables.**

Ne pas exposer les tampons à une flamme nue.

## AVERTISSEMENTS

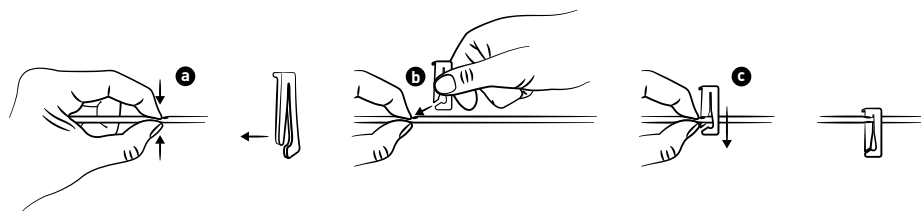
en rapport avec votre cathéter

**Ne jamais couper le cathéter ou la valve de sécurité du cathéter.**

Évitez le contact d'objets pointus avec le cathéter.

Si le fonctionnement de la valve de sécurité ne peut plus être garanti ou si la valve de sécurité a été coupée accidentellement, procédez comme suit:

- pincez le cathéter en le serrant entre les doigts.
- de l'autre main faites glisser le clamp d'urgence sur le cathéter et poussez complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp.
- le cathéter sera ainsi complètement fermé.
- informez votre médecin immédiatement.



## PRÉPARATION

- Préparez une zone de travail dégagée et propre sur une table ou sur une autre surface de travail.

**Remarque:** pour éliminer le matériel usagé, un poubelle spéciale doit être prévue à cet effet.

- Désinfectez-vous les mains. Nous vous recommandons également de bien vous laver les mains au préalable.
- Enfilez les gants jetables non stériles.
- Retirez le pansement sur la cathéter. Décollez soigneusement le coin du pansement et retirez-le lentement de la peau. Assurez-vous

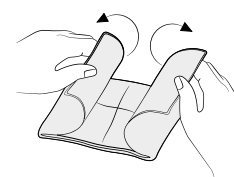
de ne pas tirer accidentellement sur le cathéter.

**Remarque :** si vous remarquez un gonflement, une inflammation ou une accumulation de liquide à la sortie du cathéter ou au niveau des points de suture, informez-en votre médecin après le drainage.

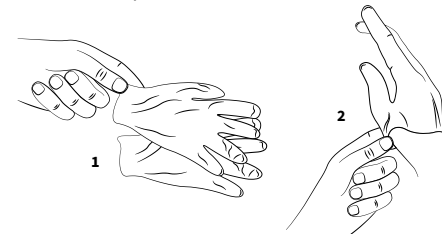
- Retirez les gants et désinfectez-vous les mains.
- Ouvrez avec précaution la pochette contenant le set de pansement. Mettez de côté le pansement auto-adhésif plastifié.

## UTILISATION DU KIT DE PANSEMENT

- Posez le set de pansements sur une zone de travail dégagée et ouvrez-le. Dépliez soigneusement le champ stérile. Laissez le matériel sur cette surface. Le matériel contenu dans le set de pansements est stérile et ne peut pas être associé à du matériel non stérile.



- Prenez les gants stériles par le bord et enfiler-les comme montré sur le schéma. Les gants conviennent indifféremment aux deux mains. Assurez-vous que les gants ne touchent pas des surfaces non stériles.

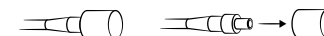


- Ouvrez les sachets contenant les lingettes alcoolisées en suivant les pointillés. Ne sortez pas les lingettes alcoolisées du sachet. Déposez les sachets ouverts sur le bord du champ stérile.

- Retirez drainova® capuchon en silicone ou le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:

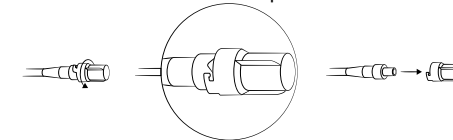
• **avec le drainova® capuchon en silicone, stérile:**

Tenez fermement la valve de sécurité du cathéter puis retirez doucement le capuchon en silicone. Jetez le capuchon en silicone.

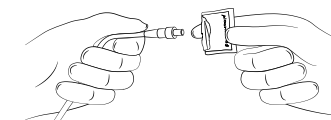


• **avec le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™:**

Tenez la valve de sécurité du cathéter puis tournez le capuchon de valve PleurX™ / PeritX™ en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le doucement. Jetez le capuchon de valve.

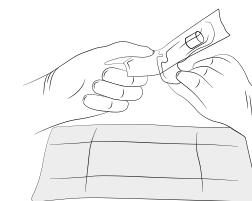


- Insérez la valve de sécurité du cathéter dans le sachet, déjà préformé, de la lingette alcoolisée et nettoyez la valve de sécurité du cathéter en faisant de légers mouvements de rotation. Faites attention d'observer un temps de désinfection de 30 secondes.



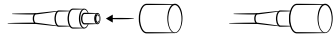
**Attention :** ne pas utiliser de l'octenisept® ou des désinfectants à base d'iode.

- Ouvrez le paquet du capuchon stérile en silicone drainova® et déposez le capuchon en silicone sur le champ stérile.

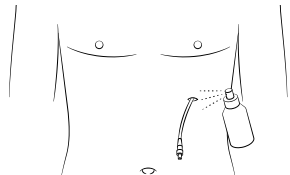


**Remarque :** La réalisation du drainage s'effectue conformément au mode d'emploi séparé du kit de drainage ewimed, drainova® ou PleurX™.

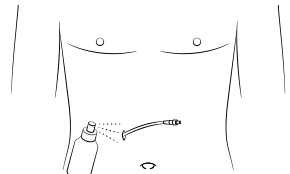
6. Mettez le capuchon stérile en silicone drainnova®: Poussez fermement le nouveau capuchon en silicone sur la valve de sécurité du cathéter. Le capuchon en silicone tient sans système de verrouillage spécifique.



7. Nettoyez la zone autour du site de sortie du cathéter avec le spray désinfectant alcoolisé pour la peau. Si la plaie a guéri et que les fils ont été retirés, une lingette alcoolisée peut être utilisée. Assurez-vous que le site de sortie du cathéter et la peau autour du cathéter soient secs. Ensuite seulement, faites le nouveau pansement.

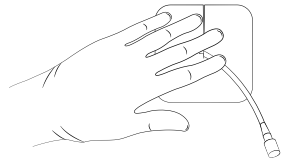


Désinfection autour du point de sortie du cathéter pleural\*

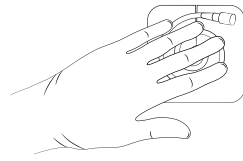


Désinfection autour du point de sortie du cathéter péritonéal\*

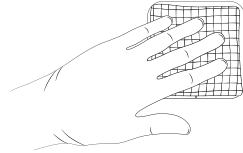
8. Posez la compresse mousse en Y à la base du cathéter.



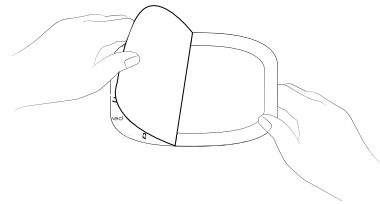
9. Roulez le cathéter et placez-le sur la compresse en mousse.



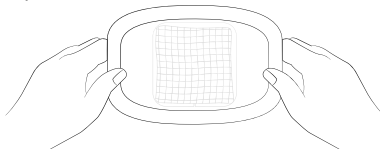
10. Couvrez le cathéter avec des compresses de gaze.



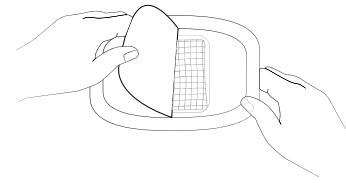
11. Retirez les gants stériles  
12. Le pansement auto-adhésif est constitué de trois couches  
I. Film de protection  
II. Pansement auto-adhésif (transparent)  
III. Film protecteur imprimé  
13. Découvrez la surface auto-adhésive en retirant le film protecteur imprimé.



14. Centrez le pansement auto-adhésif sur les compresses de gaze et appliquez-le sur la peau.

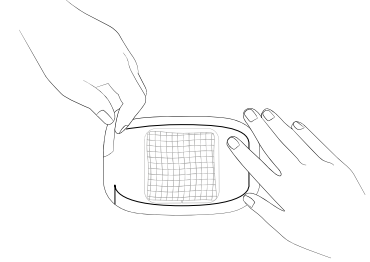


15. Retirez la partie centrale du film protecteur non imprimé du pansement.



16. Retirez délicatement le cadre du film protecteur non imprimé du pansement et

lissez tout le pansement auto-adhésif du centre vers les bords.



**Remarque:** Éliminez le matériel et le pansement usagé conformément aux réglementations en vigueur.

## QUESTIONS FRÉQUENTES

### Quand peut-on retirer les fils ?

Les points de suture peuvent être retirés après 7-10 jours. Le point de fixation à la sortie du cathéter qui doit être retiré après 30 jours.

### Puis-je prendre une douche ou me baigner avec le cathéter ?

Si le cathéter a été complètement et correctement recouvert du pansement auto adhésif, vous pouvez prendre une douche. Si les compresses de gaze sont mouillées pendant la douche, retirez le pansement, nettoyez et séchez la zone et appliquez un nouveau pansement. Le cathéter ne doit pas être immergé dans une baignoire ou une piscine. Le contact direct de la valve de sécurité du cathéter avec l'eau du bain ou de la douche doit être évité.

**Remarque:** nous vous recommandons de prendre une douche avant de drainer / changer le pansement afin de pouvoir le changer rapidement s'il devait devenir humide.

### Comment puis-je savoir si j'ai une infection ?

Informez immédiatement un médecin si vous avez, au niveau du cathéter des douleurs, une rougeur (érythème\*), un point chaud et sensible, un gonflement (œdème\*) ou plus généralement de la fièvre ou une rétention d'eau. Ces paramètres peuvent être les signes d'une infection\*. Consultez votre médecin si la couleur et/ou la consistance du liquide drainé change de façon significative. Une rougeur et une douleur légère sont possibles durant un court laps de temps après l'implantation, mais elles ne devraient pas persister ou s'aggraver.

### Que dois-je faire si je tire accidentellement le cathéter ?

Le cathéter adhère au tissu sous-cutané\* grâce au manchon en polyester. Si le cathéter est tiré par inadvertance et que le manchon est visible, recouvrez le point de sortie d'un pansement stérile et contactez immédiatement la clinique qui a procédé à l'implantation stérile et consulter immédiatement un médecin.

## RETOUR OU CRÉDIT

Seuls les cartons d'origine (non ouverts, non étiquetés ou endommagés) contenant les kits de drainage sont repris et crédités.

## GLOSSAIRE

FR

<b>Ascite</b>	épanchement ou accumulation de liquide dans l'abdomen (cavité péritonéale)
<b>DEHP</b>	composé chimique (DiEthylHexyl Phtalate) présent dans certains plastiques
<b>Infection</b>	réaction de défense du corps contre des agents pathogènes tels que bactéries, virus.
<b>Plèvre</b>	membrane fine et séreuse de la cavité thoracique.
<b>Tissu sous-cutané</b>	tissu sous la peau
<b>Érythème</b>	rougeur de la peau
<b>Œdème</b>	gonflement dû à une accumulation excessive de liquide

## INDICE

- 2 Spiegazioni dei simboli
- 7 Descrizione del prodotto
- 32 Il kit di materiale per medicazione drainova®
- 32 Avvertenze
  - generali
  - in combinazione con il catetere
- 33 Preparazione
- 34 Uso del kit di medicazione
- 36 Domande frequenti
- 36 Ritorno o credito
- 37 Glossario

IT

**Dovrebbe essere stato istruito dal nostro personale di addestramento, da un infermiere o da un medico nell'uso corretto dei componenti di questo kit. Contatti il medico o l'infermiere in caso di difficoltà o domande relative allo scarico dell'effusione.**

**Leggere attentamente le istruzioni complete prima di utilizzare il kit di materiale per medicazione drainova®.**

Tutta la terminologia (\*) può essere trovata nella pagina del glossario 37.

## HA DOMANDE O HA BISOGNO DI AIUTO?

Si prega di mettersi in contatto con noi:

**DE:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**SE:** +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

**BE:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**EN:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**DA:** +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

**NL:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**CH:** +41 31 958 66 66  
info.ch@ewimed.com

**NO:** +46 8 25 11 69  
info.no@ewimed.com

**LU:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**AT:** +43 2231 22500  
info@ewimed.com

**HU:** +36 1 998 8295  
info@ewimed.hu

Ulteriori informazioni dettagliate sono disponibili anche sulla nostra homepage [www.ewimed.ch](http://www.ewimed.ch)





## IL KIT DI MATERIALE PER MEDICAZIONE DRAINOVA®

Il kit di di materiale per medicazione drainova® contiene gli accessori necessari per applicare una medicazione adeguata dopo l'esecuzione di un drenaggio pleurico o peritoneale in combinazione con un catetere drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ o PeritX™.

Il cappuccio in silicone drainova® è un cappuccio protettivo per la chiusura di un catetere drainova®/drainova® ArgentiC, PleurX™/PeritX™.

Il kit di materiale per medicazione drainova® è denominato di seguito «kit di materiale per medicazione».

### Si consiglia i seguenti materiali aggiuntivi per l'esecuzione del drenaggio:

- spray alcolico disinfettante per la pelle
- disinfettante per le mani
- guanti monouso non sterili

IT

## AVVERTENZE

generali

**Il kit di materiale per medicazione è adatto solo per l'uso previsto.**

### Non usare il prodotto se:

- l'imballaggio sterile è danneggiato
- il prodotto è danneggiato
- la data di scadenza è scaduta.

### I materiali di consumo sono solo per uso singolo!

La consegna del kit di materiale per medicazione avviene in condizioni sterili, il che garantisce un adeguato controllo di qualità. I kit di materiale per medicazione non devono essere risterilizzati. Il prodotto è inteso solo per uso singolo. Il riutilizzo può contribuire alla contaminazione incrociata.

La società ewimed GmbH non si assume alcuna responsabilità per il riutilizzo, la risterilizzazione

o la rimozione dei prodotti di imballaggio danneggiati.

### Pulizia / disinfezione in caso di contaminazione

Quando il versamento si esaurisce, detergere la pelle con acqua e sapone.

Per le superfici, utilizzare un detergente o un disinfettante adatto.

Non utilizzare octenisept® o disinfettante contenente iodio per pulire / disinfettare il catetere o la valvola di sicurezza.

### I tamponi di alcol sono infiammabili.

I tamponi devono essere tenuti lontano dalle fiamme libere.

## AVVERTENZE

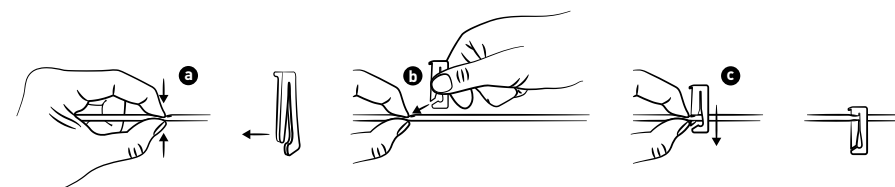
in combinazione con il catetere

### Non tagli mai il catetere o la valvola di sicurezza.

Eviti il contatto di oggetti appuntiti con il catetere.

Se la funzione della valvola di sicurezza non può più essere garantita o se la valvola di sicurezza è stata accidentalmente interrotta o se non esiste più, procedere seguentemente:

- Premere saldamente il catetere con le dita.
- Tenere con l'altra mano il morsetto scorrevole emergenza a parte, in modo che il catetere può essere inserito nell'estremità aperta del clip.
- Far scorrere il catetere completamente nell'estremità più stretta del morsetto.
- Contatti immediatamente il medico.



IT

## PREPARAZIONE

- Preparare uno spazio di lavoro libero e pulito su un tavolo o un altro piano di lavoro.

**Nota:** per smaltire il materiale usato, è necessario fornire un contenitore aperto per la pazzatura.

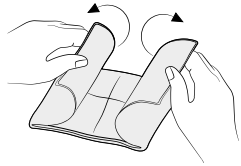
- Disinfettare le mani. Inoltre, si consiglia di lavarsi prima accuratamente le mani.
- Indossare i guanti monouso non sterili.
- Rimuovere la benda sul catetere. Rimuovere con attenzione un angolo della benda e lentamente estrarlo dalla pelle. Prestare attenzione per evitare di non tirare accidentalmente al catetere.

**Nota:** se nota gonfiore, infiammazione o accumulo di liquido nel sito di uscita del catetere o nell'interfaccia distale della pelle, informi il suo medico curante.

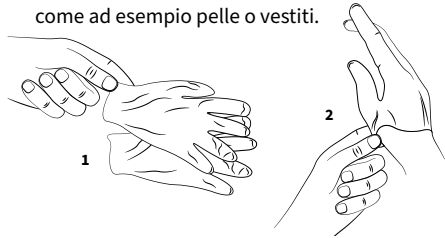
- Si tolga i guanti e disinfetti nuovamente le mani.
- Aprire l'imballaggio del kit di materiale per medicazione esaendo kit di materiale per medicazione i due lati del sacchetto dalla parte superiore. Metta da parte la benda autoadesiva.

## USO DEL KIT DI MEDICAZIONE

1. Posizionare il kit di materiale per medicazione con la linguetta verso l'alto nell'area di lavoro. Disporre con cura il drappo. Lasciare gli articoli sul drappo. Gli articoli nel kit di materiale per medicazione sono sterili e non devono entrare in contatto con oggetti non sterili.



2. Sollevare i guanti dal bordo e serrare come mostrato. Entrambi i guanti sono adatti per entrambe le mani. Assicurarsi che non venga toccato con i guanti oggetti non sterili, come ad esempio pelle o vestiti.

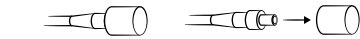


- 2.1 Strappare i tamponi imbevuti di alcol da un lato. Non rimuovere i tamponi imbevuti di alcol dalla confezione. Aprire la confezione rispettiva in modo da poterla poi inserire sulla valvola di sicurezza. Appoggiare i tamponi imbevuti di alcol preparati contro il bordo del drappo.

3. Scollegamento del cappuccio sterile in silicone drainova® o del cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™:

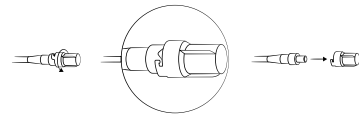
• con il drainova® cappuccio in silicone, sterile:

Tenga saldamente la valvola di sicurezza del catetere e quindi rimuovere delicatamente il cappuccio in silicone. Smaltisca il cappuccio in silicone.

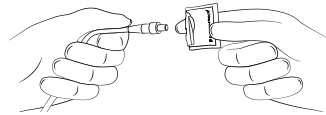


• con il cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™:

Tenga la valvola di sicurezza del catetere, quindi ruoti il cappuccio della valvola PleurX™/PeritX™ in senso antiorario e lo tiri delicatamente. Smaltisca il tappo.



4. Inserire la valvola di sicurezza in una confezione già preformata di tamponi con alcool e pulire la valvola di sicurezza ruotandola leggermente. Prestare attenzione ad un tempo di efficacia di 30 secondi.



**Attenzione:** non utilizzare il disinfettante octenisept® o iodio.

5. Aprire la confezione del cappuccio sterile in silicone drainova® e lasciare cadere il cappuccio sul telo.



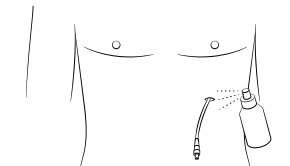
**Nota:** Il drenaggio è realizzato conformemente agli istruzioni d'uso separate dei kit di drenaggio ewimed, drainova® o PleurX™.

6. Attacchi il drainova® cappuccio in silicone, sterile: Spingere saldamente il nuovo cappuccio in silicone sulla valvola di sicurezza del catetere.

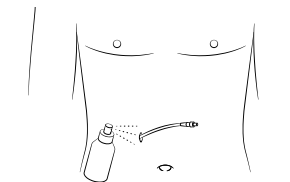
Il cappuccio tiene indipendentemente senza ulteriore blocco.



7. Pulire l'area intorno al sito di uscita del catetere con lo spray disinfettante per la pelle alcolica. Se la ferita è guarita e i fili sono stati tirati, è possibile utilizzare un tampone imbevuto di alcol. Assicurarsi che dopo il tempo di esposizione, il sito di uscita del catetere e la pelle attorno al catetere siano asciutti. Solo allora allegare la nuova benda.

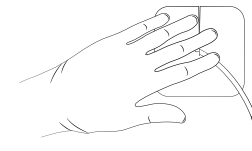


Disinfezione nell'aria della pleura\*



Disinfezione nell'aria dell'ascite\*

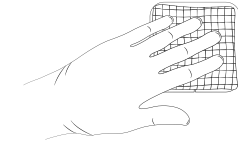
8. Posare l'impacco di schiuma intorno al catetere con la fessura verso in alto.



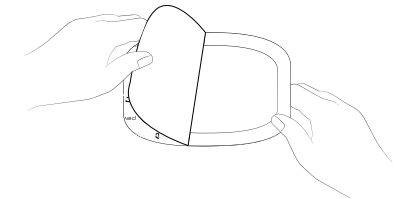
9. Srotolare il catetere e posizionarlo sull'impacco con fessura di schiuma.



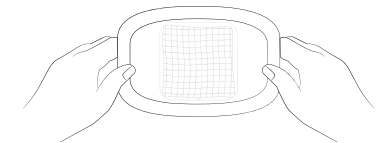
10. Coprire il catetere con le compresse di garza.



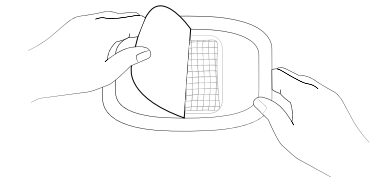
11. Si tolga entrambi i guanti.
12. Il bendaggio autoadesivo consiste di tre strati:
  - I. Pellicola protettiva non stampata (due pezzi)
  - II. Fasciatura autoadesiva (trasparente)
  - III. Pellicola protettiva stampata
13. Rilasciare la superficie autoadesiva rimuovendo la pellicola protettiva stampata.



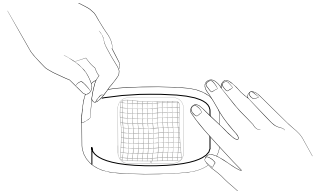
14. Centrare la medicazione autoadesiva sulle compresse di garza e posizionarla sulle compresse di garza.



15. Rimuovere la sezione centrale del film protettivo non stampato dalla medicazione.



16. Rimuovere delicatamente la cornice della pellicola protettiva non stampata e lisciare l'intera medicazione autoadesiva dal centro verso i bordi.



**Nota:** smaltire la medicazione usata secondo le normative locali.

## DOMANDE FREQUENTI

IT

### Quando possono essere tirati i fili?

Il filo dermico può essere rimosso dopo 7 - 10 giorni. Il filo cavo deve essere tirato dopo 30 giorni.

### Posso fare la doccia o il bagno con il catetere?

Se il catetere è stato completamente e correttamente coperto con la pellicola autoadesiva, si può fare una doccia. Se le compresse di garza si devono essere bagnate durante la doccia, rimuovere la benda, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova benda. Il catetere non deve essere immerso in una vasca da bagno o in una piscina sott'acqua. Evitare il contatto diretto della valvola con il bagno o l'acqua della doccia.

**Nota:** si consiglia di fare la doccia prima di svuotare/cambiare la medicazione in modo che la medicazione possa essere cambiata tempestivamente nel caso in cui si bagni.

### Come posso determinare se ho un'infezione\*?

Informi immediatamente il medico se ha dolore, arrossamento (eritema\*), calore sensibile, gonfiore (edema\*), febbre o ritenzione di liquidi, che possono essere segni di infezione\*.

Procedere in modo analogo se i cambiamenti di colore del versamento diventano visibili.

Il rossore e il dolore lieve sono attesi poco dopo l'impianto, ma questi non dovrebbero persistere o peggiorare.

### Cosa devo fare se rimuovo accidentalmente il catetere?

Il catetere è progettato per essere fuso attraverso la cuffia in poliestere con il tessuto cutaneo sottocutaneo\*. Se il catetere viene accidentalmente estratto e il bracciale è visibile, coprire il sito di uscita del catetere con una medicazione sterile e contattare la clinica di impianto.

## GLOSSARIO

**Ascite** versamento o accumulo di liquidi nell'addome

**DEHP** plastificante in plastica

**Edema** gonfiore dovuto a eccessiva ritenzione di liquidi

**Eritema** arrossamento della pelle

**Infezione** reazione della difesa del corpo agli agenti patogeni come ad es. batteri, virus ecc.

**pleura** Pelle sottile e sierosa nella cavità toracica

**Tessuto sottocutaneo** tessuto sotto la pelle

IT

## RITORNO O CREDITO

Saranno restituiti e accreditati solo i cartoni originali in scatola (non aperti, non marcati o danneggiati) con kit di drenaggio.

**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

- 2 Förklaring av symbolerna
- 7 Produktöversikt
- 39 drainova® förbandsmaterialset
- 39 Säkerhetsåtgärder
  - Allmänna
  - i kombination med er kateter
- 40 Förberedelser
- 40 Genomförande
- 42 Vanliga frågor och svar
- 43 Returer och kreditnotor
- 44 Ordlista

Du bör ha blivit informerad av sjuksköterska, läkare eller utbildningspersonal från ewimed om hur delarna i detta set används på ett korrekt sätt. Vänligen fråga din läkare eller sjuksköterska om du har svårigheter eller frågor angående hur man dränerar vätskan.

Läs igenom hela bruksanvisningen grundligt innan du använder drainova® förbandsmaterialset.

Alla begreppsförklaringar (\*) hittar du i ordlistan på sidan 44.

**HAR NI FRÅGOR ELLER BEHÖVER NI HJÄLP?**

Ta kontakt med oss::

<b>DE:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE:</b> +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA:</b> +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH:</b> +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO:</b> +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU:</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT:</b> +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU:</b> +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

Ytterligare detaljerad information hittar ni också på vår hemsida under [www.ewimed.se](http://www.ewimed.se)

**DRAINOVA® FÖRBANDSMATERIALSET**

drainova® förbandsmaterialset innehåller nödvändiga tillbehör för att sätta på ett förband på rätt sätt efter ett dränage av pleuravätska eller ascites i förbindelse med en drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ eller PeritX™ kateter. drainova® silikonlock, sterilt är ett skyddslock för att tillsluta en drainova®/drainova® ArgentiC, PleurX™/PeritX™ kateter.

drainova® förbandsmaterialset kallas härnäst ”förbandsmaterialset”.

**Dessutom rekommenderar vi följande vid förbandsbyte:**

- alkoholbaserad huddesinfektionsspray
- handdesinfektionsmedel
- osterila engångshandskar

**SÄKERHETSÅTGÄRDER**

## Allmänna

**Förbandsmaterialsetet får endast användas för avsett ändamål.**

**Använd inte produkten om:**

- sterillförpackningen är skadad
- produkten är skadad
- förfallodatumet har gått ut

**Materialet i detta set är förbrukningsmaterial och får endast användas en gång!**

Förbandsmaterialsetet levereras sterilt, vilket säkerställs genom lämpliga kvalitetskontroller. Förbandsmaterialseten får inte omsteriliseras. Produkten får endast användas en gång. Återanvändning kan leda till korskontaminering.

ewimed GmbH ansvarar inte för återanvända eller omsteriliserade produkter, eller för produkter som tas ur skadade förpackningar.

**Rengöring / desinfektion vid kontaminering**

Om vätska läcker ut bör huden rengöras med vatten och tvål.

För ytor används ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel.

Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod för att rengöra / desinficera katetern eller säkerhetsventilen.

**Spritkompresserna fattar lätt eld**

Håll kompresserna på avstånd från öppen eld.

**SÄKERHETSÅTGÄRDER**

i kombination med er kateter

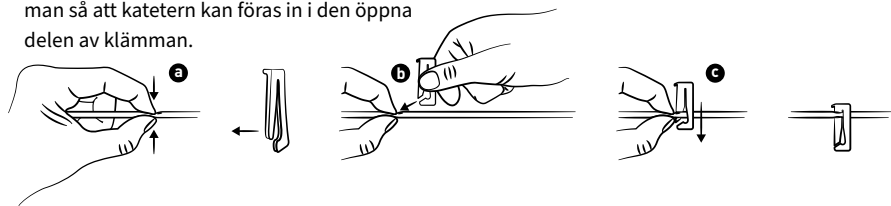
**Skär aldrig av katetern eller säkerhetsventilen.**

Undvik kontakt mellan katetern och vassa föremål.

Om säkerhetsventilens funktion inte längre är garanterad, eller om säkerhetsventilen av misstag

har skurits av eller inte längre sitter på katetern, gör du så här:

- Tryck ihop katetern hårt med fingrarna.
- Håll med den andra handen isär nödfallsklämman så att katetern kan föras in i den öppna delen av klämman.



- För katetern hela vägen in i den smala delen av klämman.
- Informera genast er läkare.

## FÖRBEREDELSE

- Förbered en ren, fri arbetsyta på ett bord eller på en annan jämn yta.

**OBS:** Ställ gärna fram en behållare för hushållsavfall att slänga använt material i.

- Desinficera händerna. Dessutom rekommenderar vi att först tvätta händerna noggrant.
- Ta om möjligt på osterila engångshandskar (inte inkluderat i förbandsmaterialsetet).
- Ta av förbandet runt katetern. Lossa försiktigt förbandets ena hörn och dra därefter

långsamt av förbandet från huden. Se upp så att du inte råkar dra i katetern av misstag.

**OBS:** Kontakta läkare om huden vid kateterns utgångsställe, eller vid hudstygnen, är svullen, har en synbar rodnad eller är täckt med vätska.

- Ta av engångshandskarna och desinficera dina händer på nytt.
- Öppna förbandsmaterialsetet genom att dra isär de båda sidorna på påsen uppifrån.

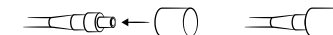
## ANVÄNDA FÖRBANDSMATERIALSETET

- Lägg förbandsmaterialsetet med fliken uppåt på arbetsytan. Vik försiktigt ut den sterila duken. Låt innehållet ligga kvar på duken. Artiklarna i förbandsmaterialsetet är sterila och får inte komma i kontakt med osterila föremål.
- Ta tag i handskarna i den uppvikta delen och ta på dem enligt bilden. Båda handskarna passar för båda händer. Se upp så att utsidan av handskarna inte kommer i kontakt med osterila föremål som t ex hud eller kläder.

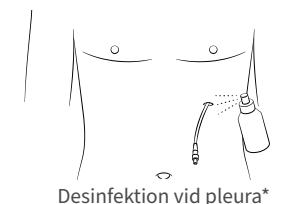


**Notera:** Genomförande av ett dränagesker enligt separat bruksanvisning för ewimed, PleurX™ eller drainova® dränageset.

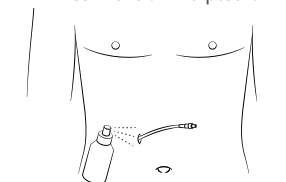
- Sätt på drainova® silikonlocket, sterilt: Tryck på det nya sterila silikonlocket så att det sitter fast på kateterns säkerhetsventil. Locket hålls på plats utan att det behöver låsas fast.



- Rengör huden runt kateterns utgångsställe med den alkoholbaserade hudinfektionssprayen. När såret är läkt och stygnen är tagna kan man använda en spritkompress till detta. Se till att kateterns utgångsställe och huden runt katetern är helt torr innan du sätter på ett nytt förband.



Desinfektion vid pleura\*



Desinfektion vid ascites\*

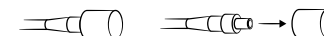
- Placera skumgummiplattan så att den omger katetern med slitsen uppåt.



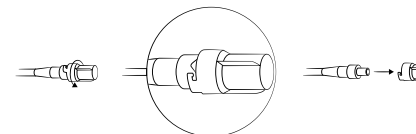
- Riv upp förpackningarna till spritkompresserna på den ena sidan. Ta inte ut spritkompresserna ur förpackningen. Öppna varje förpackning på ett sådant sätt att du senare kan föra förpackningen över säkerhetsventilen. Lägg tillbaka de förberedda spritkompresserna på kanten av den sterila duken.

- Ta av drainova® silikonlocket, sterilt eller PleurX™/ PeritX™ ventillocket:

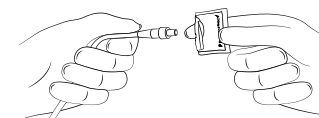
• **vid ett drainova® silikonlock, sterilt:** Håll i kateterns säkerhetsventil och dra sedan försiktigt av drainova® silikonlocket, sterilt. Släng locket.



• **vid ett PleurX™/ PeritX™ ventillock:** Håll i kateterns säkerhetsventil och skruva sedan försiktigt av ventillocket genom att vrida det moturs. Släng locket.



- Stoppa ner säkerhetsventilen i en förberedd spritkompressförpackning och rengör säkerhetsventilen genom lätt roterande rörelser. Låt den verka i 30 sekunder.

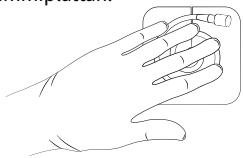


**OBS:** Använd inte octenisept® eller desinfektionsmedel som innehåller jod.

- Öppna förpackningen till drainova® silikonlocket, sterilt och låt locket falla ner på den sterila duken.



9. Rulla upp katetern och lägg den mot skumgummiplattan.



10. Täck katetern med kompresser.

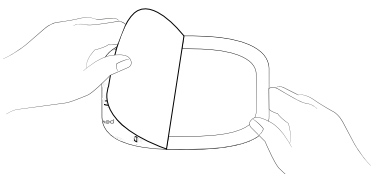


11. Ta av båda handskarna.

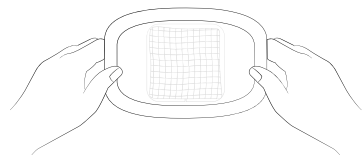
12. Det självhäftande förbandet består av tre lager

- I. Tvådelat skyddspapper (utan text)
- II. Självhäftande filmförband (färglöst)
- III. Textat skyddspapper.

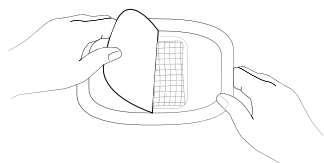
13. Frilägg den självhäftande ytan genom att dra bort det textade skyddspappret.



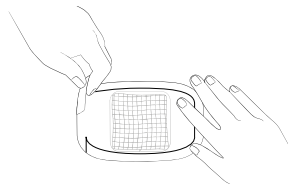
14. Centrera det självhäftande filmförbandet över kompresserna och tryck fast det på huden runt om.



15. Ta bort mittdelen av skyddspappret utan text från filmförbandet.



16. Ta försiktigt av ramen av skyddspapper utan text från förbandet och jämna till hela det självhäftande filmförbandet från mitten ut mot kanterna.



**OBS:** Släng det använda förbandsmaterialet enligt lokala bestämmelser.

## VANLIGA FRÅGOR OCH SVAR

### När kan stygnen tas bort?

Hudstygnen kan tas bort efter 7 – 10 dagar. Fixeringsstygnen bör inte dras förrän efter 30 dagar.

### Kan jag duscha eller bada med katetern?

Om katetern är helt och korrekt täckt med det självhäftande sårförbandet kan du duscha. Om kompresserna ändå blir våta vid duschen tar du

bort förbandet, rengör och torkar området och sätter på ett nytt förband. Katetern får inte doppas under vatten i ett badkar eller i en pool. Direktkontakt mellan säkerhetsventilen och bad- eller duschvatten ska undvikas.

**Tips:** Vi rekommenderar att duscha före dränage/förbandsbyte så att förbandet kan bytas strax efteråt om det skulle bli blött.

### Hur vet jag om jag har en infektion\*?

Informera genast läkare om du har smärtor, hudrodnad (erytem\*), kännbar värme, svullnad (ödem\*), feber eller vätska runt katetern då detta kan vara tecken på en infektion\*.

Om färgen på vätskan ändras kontaktas också läkare.

Rodnad och lätt smärta kan förväntas en kort tid efter implantation, men det bör inte kvarstå eller förvärras.

### Vad gör jag om katetern dras ut av misstag?

Katetern bör växa fast i den subcutana\* vävnaden med hjälp av polyester-manschetten. Om katetern dras ut av misstag och manschetten är synlig ska kateterns utgångsställe täckas med ett sterilt förband och sjukhuset som implanterade katetern ska kontaktas.

## RETURER OCH KREDITNOTOR

Endast originalförpackade (oöppnade, oskadade och omärkta) kartonger med förbandsmaterialset kan returneras och krediteras.

## ORDLISTA

<b>Ascites</b>	vätska som bildas i abdomen (bukken)
<b>DEHP</b>	mjukgörare i plast
<b>Erytem</b>	hudrodnad
<b>Infektion</b>	immunförsvarets reaktion på smittämnen som t ex bakterier, virus, etc
<b>Pleura</b>	tunn, serös hinna i bröstkorgen (lungsäck)
<b>Subcutan vävnad</b>	vävnad under huden
<b>Ödem</b>	svullnad orsakad av vätskeansamling

## INDHOLD

<b>2</b>	<b>Symbolforklaring</b>
<b>7</b>	<b>Produktbeskrivelse</b>
<b>46</b>	<b>drainova® forbindingsmateriale</b>
<b>46</b>	<b>Advarsler</b>
	Generelt
	I forhold til dit kateter
<b>47</b>	<b>Forberedelse</b>
<b>48</b>	<b>Procedure</b>
<b>50</b>	<b>Ofte stillede spørgsmål</b>
<b>51</b>	<b>Returnering/tilbagebetaling</b>
<b>51</b>	<b>Ordliste</b>

Du skulle allerede være blevet instrueret i den korrekte brug af komponenterne i dette sat, enten af ewimed-uddannelsespersonale, Sygeplejepersonale eller en læge. Kontakt din læge eller et medlem af sygeplejepersonalet, hvis du oplever vanskeligheder eller har spørgsmål vedrørende effusionsdrainage.

Læs venligst hele brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger drainova® forbindingssettet.

Alle forklaringer på termer (\*) findes i ordlisten på side 51.

## HAR DU SPØRGSMÅL ELLER BRUG FOR HJÆLP?

Kontakt os:

<b>DE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE</b> : +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA</b> : +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH</b> : +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO</b> : +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT</b> : +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU</b> : +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

Få yderligere detaljerede oplysninger ved at besøge vores websted [www.ewimed.dk](http://www.ewimed.dk)



## DRAINOVA® FORBINDINGSMATERIALE

drainova® forbindingsmateriale indeholder alle nødvendige materialer til at anlægge en bandage efter drænage af pleuravæske eller ascites med et drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ eller PeritX™ kateter.

Den sterile drainova® silikonehætte er en beskyttelseshætte til lukning af et drainova® / drainova® ArgentiC, PleurX™ / PeritX™ kateter.

Drainova® forbindingsmateriale kaldes i det følgende „forbindingsmateriale“.

### Derudover anbefaler vi følgende til forbindingsskift:

- alkoholbaseret huddesinfektion
- hånddesinfektionsmiddel
- usterile engangshandsker

## ADVARSLER

### Generelt

**Forbindingsmateriale må kun anvendes til det formål, det er beregnet til.**

### Anvend ikke dette produkt, hvis:

- den sterile emballage er beskadiget
- det er beskadiget
- udløbsdatoen er overskredet

### Materialerne i dette sæt er forbrugsvare og kan kun bruges én gang!

Forbindingssættene leveres i sterile emballager, som er kvalitetskontrollerede.

Forbindingssættene kan ikke resteriliseres.

Produktet er kun beregnet til engangsbrug.

Genbrug kan medvirke til krydskontaminering.

ewimed GmbH accepterer ikke erstatningsansvar for genbrugte, resteriliserede produkter eller produkter fra beskadiget emballage.

### Rengøring / desinfektion

Rengør huden med vand og sæbe, hvis der siver væske ud, der kommer i kontakt med huden.

Anvend passende rengørings- eller desinfektionsprodukter til overflader. Brug ikke octenisept® eller produkter med jod til at rengøre/desinficere kateteret eller sikkerhedsventilen.

### Spritservietter er lettere antændelige.

Hold servietterne væk fra åben ild.

## ADVARSLER

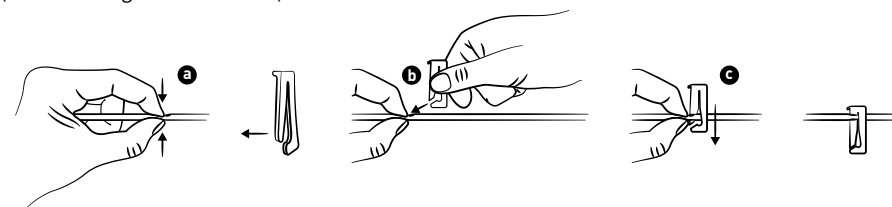
I forhold til dit kateter

### Skær aldrig gennem kateteret, og skær aldrig sikkerhedsventilen af.

Sørg for, at kateteret ikke kommer i kontakt med skarpe genstande

Gør følgende, hvis funktionaliteten af sikkerhedsventilen ikke kan garanteres, eller hvis sikkerhedsventilen er blevet skåret af ved en fejltagelse (dvs. ikke længere er vedhæftet):

- luk kateteret godt sammen med fingrene.
- hold nødglideklemmen åben med den anden hånd, så kateteret kan føres gennem den åbne ende af klemmen.
- skub kateteret helt gennem den smalle ende af klemmen.
- underret omgående din læge.



## FORBEREDELSE

- Forbered et rent, tomt arbejdsområde på et bord eller en anden arbejdsflade.

**Bemærk:** Placer en åben beholder i nærheden for at bortskaffe brugt materiale.

- Desinficer dine hænder. Vi anbefaler også, at du vasker dine hænder grundigt inden desinficering
- Tag de ikkesterile engangshandsker på.
- Fjern forbindingen, der dækker kateteret. Træk forsigtigt et hjørne af forbindingen af, og træk det langsomt væk fra huden, mens det sikres, at kateteret ikke ved et uheld trækkes ud.

**Bemærk:** Hvis du bemærker hævelse, betændelse eller væskeophobning ved kateterets udgangssted eller ved det fjernede hudsted, skal du informere din læge.

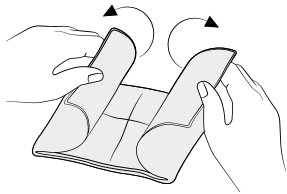
- Tag handskerne af, og desinficer hænderne igen.
- Åbn forbindingssættet ved at trække begge sider af emballagen i toppen fra hinanden.



## PROCEDURE

- Placer forbindingssettet med fligen opad på arbejdsfladen. Fold forsigtigt det afdækningsstykke ud. Lad de indeholdte artikler blive på afdækningsstykket.

Artiklerne i forbindingssettet er sterile og må ikke komme i kontakt med ikkesterile artikler.



- Tag handsker op ved åbningen, og tag dem på som vist. Begge handsker passer til begge hænder. Sørg for, at handskerne ikke kommer i kontakt med ikkesterile genstande, f.eks. hud eller tøj



- 2.1. Riv pakningen med spritservietten op, men tag ikke servietten ud. Åbn pakningerne, så disse senere kan placeres på sikkerhedsventilen. Sæt de åbnede pakninger med spritservietter tilbage på kanten af det afdækningsstykke.

- Fjern drainova® silikonehætten, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhætten:

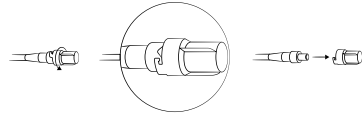
• **Med drainova® silikonehætten, steril:**

Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, og tag forsigtigt drainova® silikonehætten, steril af. Bortskaf hætten.

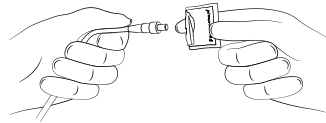


• **Brug af PleurX™/PeritX™ ventilhætten:**

Hold godt fast i kateterets sikkerhedsventil, drej PleurX™/PeritX™ ventilhætten mod uret, og tag den forsigtigt af. Bortskaf hætten.

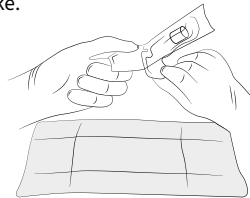


- Indsæt sikkerhedsventilen i en af de åbne pakninger med spritservietter, og rengør ventilen med blide cirkulære bevægelser. Lad den sidde på i 30 sekunder.



**Advarsel:** Brug ikke octenisept® eller andre desinfektionsmidler, der indeholder jod.

- Åbn emballagen til drainova® silikonehætten, steril, og lad hætten falde ned på det afdækningsstykke.

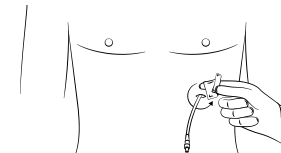


**Bemærk:** Drængen skal udføres i henhold til brugsanvisningen for ewimed, PleurX™ eller drainova®-drænagesæt.

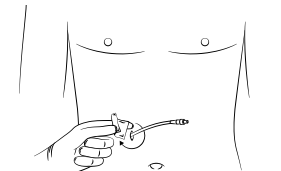
- Sæt enten drainova® silikonehætten, steril: Fastgør den nye sterile drainova® silikonehætte på kateterets sikkerhedsventil. Hætten forbliver på plads uden behov for yderligere støtte.



- Rengør området omkring kateterudgangsstedet med den huddesinfektionspray, der indeholder sprit. Hvis såret er helet og suturerne fjernet, kan du bruge en spritserviet. Sørg for, at kateterudgangsstedet og huden omkring kateteret er tørt efter påføring af desinfektionsmidlet. Først derefter skal du anlægge den nye forbindelse.



Desinficering af pleura\*-kateterets udgangssted



Desinficering af ascites\*-kateterets udgangssted

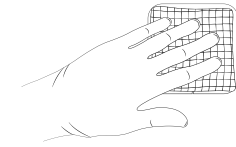
- Placer skumpuden med slidsen opad omkring kateteret.



- Rul kateteret sammen, og anbring det på skumpuden.



- Dæk kateteret med gaseservietten.

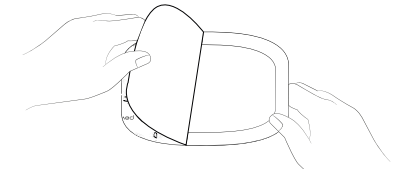


- Tag begge handsker af.

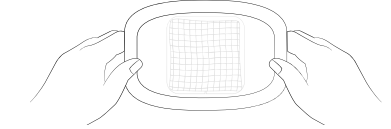
- Den selvhæftende filmforbinding består af tre lag.

- Ikke-trykt beskyttelsesfilm (to stykker)
- Selvhæftende filmforbinding (gennemsigtig)
- Trykt beskyttelsesfilm

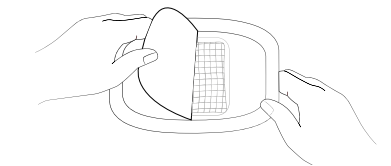
- Blotlæg den selvhæftende overflade ved at trække den trykte film af.



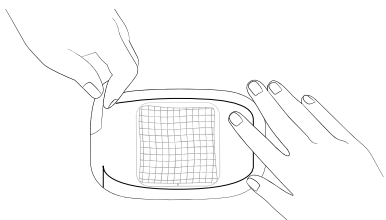
- Centrer den selvhæftende filmforbinding over gaseservietterne, og fastgør den til den omgivende hud.



- Fjern den midterste del af den ikke-trykte beskyttelsesfilm fra filmforbindingen.



16. Træk forsigtigt kanten af den ikke-trykte beskyttelsesfilm væk fra filmforbindingen, og glat hele den selvhæftende filmforbinding ud fra midten til kanterne.



**Bemærk:** Bortskaf den brugte forbinding i henhold til de lokale bestemmelser.

## OFTE STILLEDE SPØRGSMÅL

### Hvornår kan suturerne (stingene) fjernes?

Suturerne kan typisk fjernes efter 7 - 10 dage. Suturen, der holder kateteret på plads, må dog ikke tages ud, før der er gået 30 dage.

### Kan jeg tage brusebad eller gå i bad med kateteret?

Du kan tage brusebad, så længe kateteret er helt og korrekt dækket med den selvhæftende filmforbinding. Hvis gazeservietterne alligevel bliver våde under brusebad, skal du fjerne forbindingen, rense og tørre området og anlægge en ny forbinding. Kateteret må ikke være helt dækket af vand i hverken et badekar eller svømmebassin. Undgå direkte kontakt mellem sikkerhedsventilen og bade-/brusevand.

**Bemærk:** Vi anbefaler at tage brusebad før udtømmning eller anlæggelse af en ny forbinding, så forbindingen hurtigt kan skiftes, hvis den bliver våd.

### Hvordan kan jeg vide, om jeg har en infektion?

Underret omgående lægen, hvis du oplever smerter, rødme af huden (erytem\*), hvis huden er varm at røre ved, hævelse (ødem\*), feber eller væskeansamling, da dette kan være tegn på infektion\*.

Hvis du bemærker en ændring i farven på effusionsvæsken, skal du fortsætte som beskrevet.

Kort efter implantation kan der forventes rødme og mild smerte. Disse symptomer må ikke vare ved eller blive værre.

### Hvad skal jeg gøre, hvis jeg trækker kateteret ud ved et uheld?

Kateteret bør være vokset sammen med underhuden gennem polyestermanchetten. Hvis kateteret ved et uheld trækkes ud, og manchetten er synlig, dækkes udgangsstedet med en steril forbinding, og den klinik, der har udført implantationen, kontaktes omgående.

## RETURNERING/TILBAGEBETALING

Kun originalt emballerede (uåbnede, ikke-beskadigede, ikke-mærkede) æsker med drænagesæt vil blive accepteret til returnering og tilbagebetaling.

## ORDLISTE

<b>Ascites</b>	Akkumulering af væske i bughulen
<b>DEHP</b>	Blødgøringsmidler i plast
<b>Ødem</b>	Hævelse på grund af større væskeansamling
<b>Erytem</b>	Hudrødme
<b>Infektion</b>	Betændelse. Reaktion af kroppens egen forsvarsmekanisme på smittekim, f.eks. bakterier, vira osv.
<b>Pleura</b>	Tynd, serøs hud i brysthulen
<b>Subkutant væv</b>	Væv under huden

## INHALT

- 2 **Forklaring av -symbolene**
- 7 **Produktoversikt**
- 53 **drainova® bandasjesettet**
- 53 **Advarsler**
  - generelt
  - i kombinasjon med kateteret
- 54 **Klargjøring**
- 55 **Bruk av bandasjesettet**
- 57 **Ofte stilte spørsmål**
- 58 **Retur eller kreditnota**
- 58 **Ordlister**

**Du skal ha blitt opplært i riktig bruk av delene i dette settet av vart opplæringspersonale, pleiepersonale eller av en lege. Henvend deg til lege eller pleiepersonalet dersom du opplever vanskeligheter eller har spørsmål mht. avledning av effusjonen.**

**Les hele bruksanvisningen nøye gjennom før du bruker drainova® bandasjesettet.**

Alle begrepsforklaringene (\*) finner du i ordlisten på side 58.

NO

## HAR DU SPØRSMÅL ELLER TRENGER DU HJELP?

Ta kontakt med oss:

**DE:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**SE:** +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

**BE:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**EN:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**DA:** +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

**NL:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**CH:** +41 31 958 66 66  
info.ch@ewimed.com

**NO:** +46 8 25 11 69  
info.no@ewimed.com

**LU:** +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**AT:** +43 2231 22500  
info@ewimed.com

**HU:** +36 1 998 8295  
info@ewimed.hu



## DRAINOVA® BANDASJESETTET

drainova® bandasjesettet inneholder det nødvendige tilbehøret til å legge en bandasje riktig etter gjennomføring av en drenasje av pleura eller ascites i forbindelse med et drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ eller PeritX™ kateter.

drainova® silikonhette, steril, er en ventilhette for lukking av et drainova® / drainova® ArgentiC, PleurX™ / PeritX™ kateter.

drainova® bandasjesettet betegnes som «bandasjesett» nedenfor.

## I tillegg anbefaler vi for skifte av bandasjesettet:

- alkoholholdig huddesinfiseringspray
- hånddesinfiseringsmiddel
- usterile engangshansker

## ADVARSLER

generelt

**Bandasjesettet er egnet til bruk bare til tiltenkte bruksområder.**

**Bruk ikke produktet hvis:**

- sterilpakningen er skadet
- produktet er skadet
- forfallsdatoen er utløpt

**Forbruksmaterialene er utelukkende beregnet for engangsbruk!**

Bandasjesettet leveres i steril tilstand. Dette sikres gjennom egnede kvalitetskontroller.

Bandasjesettene må ikke resteriliseres.

Produktet er utelukkende bestemt for engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.

Firmaet ewimed GmbH påtar seg intet ansvar for produkter som gjenbrukes, resteriliseres eller som er tatt ut av skadde pakninger.

**Rengjøring/desinfisering ved kontaminering**

Rengjør huden med vann og såpe når effusjonen renner ut.

For overflater, bruk et egnet rengjøringsmiddel eller desinfiseringsmiddel.

Bruk ikke octenisept® eller jodholdig desinfiseringsmiddel til rengjøring/desinfisering av kateteret eller sikkerhetsventilen.

**Alkoholserviettene antennes lett.**

Hold serviettene unna åpen ild.

NO

## ADVARSLER

i kombinasjon med kateteret

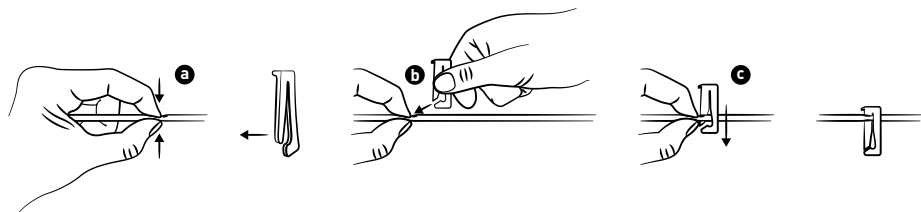
**Kapp aldri kateteret eller sikkerhetsventilen av.**

Unngå kontakt mellom skarpe gjenstander og kateteret.

Hvis funksjonen til sikkerhetsventilen ikke lenger er garantert eller dersom sikkerhetsventilen skulle være utilsiktet avkappet eller ikke lenger finnes, gå frem som følger:

a. Trykk kateteret igjen med fingrene.

- b. Hold nødsfall-skyveklemmen fra hverandre med den andre hånden slik at kateteret lar seg føre inn i den åpne enden av klemmen.
- c. Skyv kateteret helt inn i den smale enden av klemmen.
- d. Informer straks legen.



## KLARGJØRING

1. Klargjør et rent, fritt arbeidsområde på et bord eller på en annen arbeidsflate.

**Merk!** Til avhending av brukt materiell skal det klargjøres en åpen beholder for det som skal kastes.

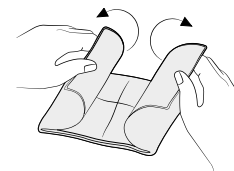
2. Desinfiser hendene. Vi anbefaler i tillegg å vaske hendene grundig først.
3. Bruk om mulig usterile engangshansker (ikke inkludert i bandasjesettet).
4. Ta foliebandasjen av over kateteret. Løsne et hjørne av foliebandasjen forsiktig og trekk dette langsamt av huden. Pass da på at det ikke trekkes utilsiktet i kateteret.

**Merk!** Dersom du skulle fastslå hevelser, tegn på betennelse eller væskeansamling på kateterets utløpssted eller på det fjernede hudsnittstedet, informer behandlende lege.

5. Ta av hanskene og desinfiser hendene på nytt.
6. Åpne den sterile pakningen til bandasjesettet ved å trekke begge posesidene fra hverandre ovenfra og ned.

## BRUK AV BANDASJESETTET

1. Legg bandasjesettet med lasken pekende opp, på arbeidsområdet. Fold den operasjonsduken forsiktig ut. La artiklene som finnes der, ligge på operasjonsduken. Artiklene i bandasjesettet er sterile, og må ikke komme i kontakt med usterile gjenstander.



2. Ta fatt i hanskene i åpningen og trekk disse på slik det fremgår av bildet. Begge hanskene er egnet til begge hendene. Pass på at ingen usterile gjenstander, slik som f.eks. hud eller klær, berøres.

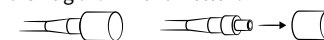


- 2.1 Riv opp pakningen med alkoholserviettene på den ene siden. Ta ikke alkoholserviettene ut av pakningen. Åpne den enkelte pakningen slik at du senere kan stikke denne på sikkerhetsventilen. Legg de klargjorte alkoholserviettene tilbake på kanten av den operasjonsduken.

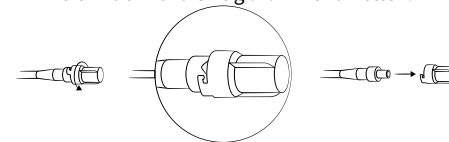
3. Løsne drainova® silikonhette, steril eller PleurX™ / PeritX™ ventilhette:

**• For drainova® silikonhette, steril:**

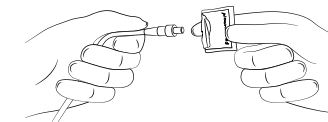
Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast og trekk deretter drainova® silikonhette, steril forsiktig av. Avhend hetten.

**• For PleurX™ / PeritX™ ventilhette:**

Hold sikkerhetsventilen til kateteret fast og trekk deretter ventilhette mot urviseren og trekk denne forsiktig av. Avhend hetten.

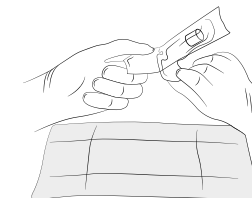


4. Stikk sikkerhetsventilen i en allerede formet pakning til en alkoholserviett og rengjør sikkerhetsventilen med lette, sirkulende bevegelser. Overhold da en virketid på 30 sekunder.



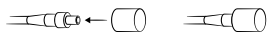
**Obs!** Bruk ikke octenisept® eller jodholdig desinfiseringsmiddel.

5. Åpne pakningen med drainova® silikonhette, steril og la hetten falle ned på den operasjonsduken.

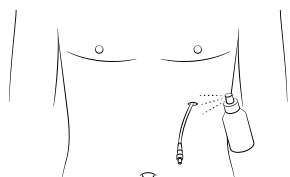


**Merk!** Gjennomføringen av drenasjen foretas iht. separat bruksanvisning fra ewimed, drainova® eller PleurX™ drenasjesett.

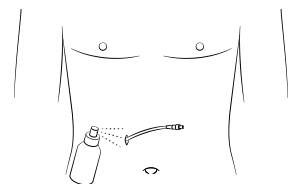
6. Sett drainova® silikonhetten, steril, på. Skyv den nye sterile drainova® silikonhetten fast på sikkerhetsventilen til kateteret. Hetten holder seg selv uten ekstra feste.



7. Rengjør området rundt kateterutløpsstedet med alkoholholdig huddesinfiseringspray. Når såret er helbredet og stingene tatt, kan man bruke en alkoholserviett til dette. Kontroller at kateterutløpsstedet og huden rundt kateteret er tørre etter virketiden. Først da skal den nye bandasjen settes på.

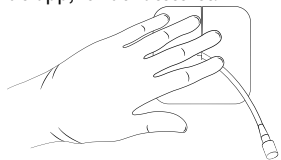


Desinfisering i pleura\*-området

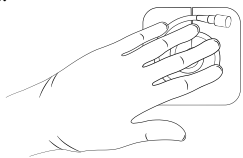


Desinfisering i ascites\*-området

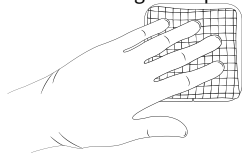
8. Legg splittkompressen med åpningen pekende opp, rundt kateteret.



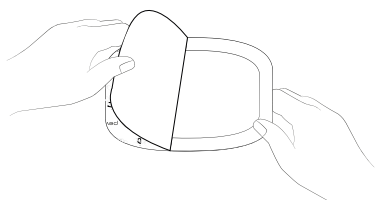
9. Rull kateteret opp og legg det på splittkompressen.



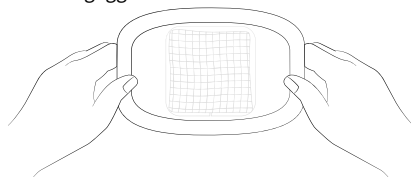
10. Dekk til kateteret med gaskompressene.



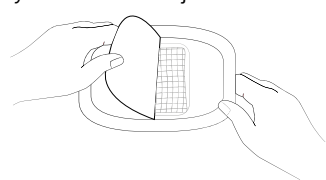
11. Trekk av begge hanskene.  
12. Den selvklebende foliebandasjen består av tre lag  
I. Beskyttelsesfolie uten påtrykk (todelt)  
II. Selvklebende foliebandasje (transparent)  
III. Beskyttelsesfolie med påtrykk  
13. Legg den selvklebende overflaten fri ved å trekke av den påtrykte beskyttelsesfolien.



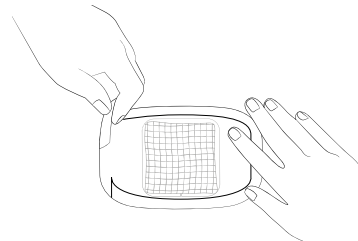
14. Sentrer den selvklebende foliebandasjen over gaskompressene, og legg disse på den omkringliggende huden.



15. Løsne midtdelen av beskyttelsesfolien uten påtrykk fra foliebandasjen.



16. Fjern rammen til beskyttelsesfolien uten påtrykk forsiktig fra foliebandasjen, og glatt ut hele den selvklebende foliebandasjen fra midten ut til kantene.



**Merk!** Kast brukt bandasjemateriell iht. lokale bestemmelser.

## OFTE STILTE SPØRSMÅL

### Når kan stingene tas?

Hudsting kan tas etter 7–10 dager. Holdesutur skal riktignok først tas etter 30 dager.

### Kan jeg dusje eller bade med kateteret?

Når kateteret er dekket helt til på riktig måte med den selvklebende foliebandasjen, kan du dusje. Dersom gaskompressene blir litt våte under dusjingen, fjern bandasjen, rengjør og tørk området før du setter på nye bandasje. Kateteret må ikke dyppes ned i et badekar eller svømmebasseng. Unngå direkte kontakt mellom ventilen og bade- og dusjvann.

**Merk!** Vi anbefaler å dusje før drenasje/skifte av bandasje slik at bandasjen kan skiftes kort etterpå dersom denne skulle bli våt.

### Hvordan vet jeg at jeg har en infeksjon\*?

Informer lege umiddelbart dersom du har smerter, hudrødme (erytem\*), merkbar varme, hevelser (ødemer\*), feber eller væskeansamlinger ettersom dette kan være tegn på en infeksjon\*. Gå frem på samme måte når fargeendringer på effusjonen synes. Rødme og lette smerter forventes kort etter implantasjonen, men disse skal ikke vedvare og ikke bli verre.

### Hva skal gjøres dersom jeg trekker kateteret utilsiktet ut?

Kateteret skal vokse sammen med det subkutane\* hudvevet gjennom polyestermandsjetten. Dersom kateteret utilsiktet skulle trekkes ut og mandsetten er synlig, dekk til kateterutløpsstedet med en steril bandasje og ta straks kontakt med klinikken som utførte implantasjonen.

## RETUR ELLER KREDITNOTA

Bare originalpakkede (uåpnede, ikke påskrevne og uskadde) esker med bandasjesett tas i retur og krediteres.

## ORDLISTE

<b>Ascites</b>	Effusjon eller væskeansamling i abdomen (mage)
<b>DEHP</b>	Mykningsmiddel i plast
<b>Erytem</b>	Hudrødme
<b>Infeksjon</b>	Reaksjon fra kroppens eget forsvar på patogener slik som bakterier, virus osv.
<b>Pleura</b>	Tynn, serøs hud i brysthulen (brysthinnen)
<b>Subkutant vev</b>	Vev under huden
<b>Ødem</b>	Hevelser på grunn av for stor væskeansamling

## TARTALOMJEGYZÉK

<b>2</b>	<b>Szimbólumok magyarázata</b>
<b>7</b>	<b>A termék áttekintése</b>
<b>60</b>	<b>A drainova® kötszerkészlet</b>
<b>60</b>	<b>Figyelmeztetések</b>
	Általános
	Katéterre vonatkozó figyelmeztetések
<b>61</b>	<b>Előkészület</b>
<b>62</b>	<b>A kötszerkészlet használata</b>
<b>64</b>	<b>Gyakran Ismételt Kérdések</b>
<b>65</b>	<b>Visszatérítés</b>
<b>65</b>	<b>Szójegyzék</b>

**A készletben található eszközök helyes használatáról korábban részletes oktatást kapott kollégáinktól, amennyiben nehézségekbe ütközik, vagy kérdése merülne fel a folyadékgyülem leengedésével kapcsolatban, kérjük, forduljon orvosához vagy ápolójához!**

**Kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati utasítást az ewimed gravitációs tasak használata előtt!**

A leírás (\*) összes magyarázata a 85. oldalon, a szöszedetben található.

## KÉRDÉSE VAN? SEGÍTSÉGRE VAN SZÜKSÉGE?

Lépjön kapcsolatba velünk:

<b>DE</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE</b> +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA</b> +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH</b> +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO</b> +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU</b> +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT</b> +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU</b> +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

További részletes információért kérjük, látogasson el weboldalunkra [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## A DRAINOVA® KÖTSZERKÉSZLET

A drainova® kötszerkészlet tartalmazza az összes szükséges komponens a kötszer felhelyezéséhez PleurX™/PeritX™ vagy drainova®, drainova® ArgentiC, katéterrel történő pleurális vagy hasi folyadék-drenázs elvégzése után. A drainova® szilikon kupak egy védőkupak, amelyet a drainova®/drainova® ArgentiC, PleurX™/PeritX™ katéter lezárására használnak.

A drainova® kötszerkészletre a továbbiakban „kötszerkészlet”-ként hivatkozunk.

### A folyadékgyülem lecsapolásához a következő kiegészítő elemeket javasoljuk:

- Alkoholos fertőtlenítő spray
- Kézfertőtlenítő
- Nem steril, eldobható kesztyű

## FIGYELMEZTETÉSEK

### Általános

A kötszerkészlet kizárólag a rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ne használja ezt a terméket, ha:

- annak steril csomagolása sérült
- sérült
- sterilitásának szavatossága lejárt

### A folyadék-elvezető szettek egyszer használatosak!

A drainova® kötszer készletet steril csomagolásban szállítják, amelyeken minőségellenőrzés történt. A lecsapoló szettet tilos újraszterilizálni. A termék kizárólag egyszer használható. Az újrafelhasználás hozzájárulhat a keresztfertőzéshez. Az ewimed GmbH nem vállal felelősséget az újrafelhasználást, újra sterilizált termékekért vagy azokért a termékekért, melyeknek a csomagolása sérült.

### Tisztítás / fertőtlenítés

Amennyiben a folyadék szivárog és bőrrrel érintkezik, tisztítsa meg a bőrt szappannal és vízzel.

Minden felületre használjon arra megfelelő tisztító vagy fertőtlenítő terméket.

Ne használjon octeniseptet®, vagy jódot tartalmazó termékeket a katéter vagy a biztonsági szelep fertőtlenítéséhez.

### Az alkoholos törlőkendők enyhén gyúlékonyak.

Az alkoholos fertőtlenítő kendőt tartsa távol nyílt lángtól.

## FIGYELMEZTETÉSEK

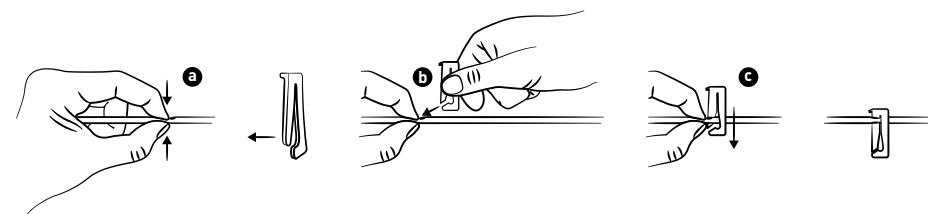
### Katéterre vonatkozó figyelmeztetések

**Soha ne vágja át a katétert, és ne vágja le a biztonsági szelepet.**

Ügyeljen arra, hogy a katéter ne érintkezzen éles tárgyakkal.

Ha a biztonsági szelep működése nem garantálható, vagy ha a biztonsági szelepet már levágta tévedésből (azaz nem lehet többé csatlakoztatni), az alábbiak szerint járjon el:

- az ujjaival határozottan csípje, szorítsa össze a katétert,
- másik kezével tartsa nyitva a vészhelyzeti csúszó bilincset, hogy a katéterre rá lehessen húzni a bilincs nyitott végén keresztül.
- teljesen nyomja át a katétert a bilincs keskeny végén.
- azonnal értesítse orvosát.



## ELŐKÉSZÜLET

- Készítsen elő egy tiszta, üres munkaterületet az asztalon vagy más felületen.

**Kérjük, vegye figyelembe:** Helyezzen egy nyitott tárolót a közelbe, ahová a használt anyagokat eldobhatja!

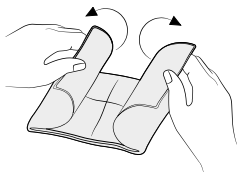
- Fertőtlenítse a kezét. Javasoljuk továbbá, hogy fertőtlenítés előtt alaposan mosson kezet.
- Lehetőség szerint vegyen fel nem steril, eldobható kesztyűt (nem része a kötszerkészletnek).
- Távolítsa el a katétert borító kötést. Óvatosan és lassan húzza le a bőrről a fóliakötést, ügyelve arra, hogy közben a katétert meg ne húzza.

**Fontos:** Tájékoztassa kezelőorvosát, ha duzzanatot, gyulladási jeleket észleli, vagy folyadék halmozódik fel a katéter kilépési helyén vagy a emetszés körül.

- Vegye le a kesztyűt és fertőtlenítse újra a kezét.
- Nyissa ki tasakot úgy, hogy a csomagolás mindkét oldalát a tetején húzza szét. Az öntapadó fóliát tegye félre.

## A KÖTSZERKÉSZLET HASZNÁLATA

- Helyezze a kötszer-készletet a fedéllel felfelé a munkafelületre. Óvatosan vegye ki belőle, és bontsa ki a terítőt. A teljes tartalmát hagyja a steril, terítőn.  
A kötszer-készlet elemei steril, és nem érintkezhetnek nem steril tárgyakkal.



- Emelje fel a kesztyűt annak nyílásánál, és húzza fel az ábra szerint. Mindkét kesztyű mindkét kéz számára megfelelő. Ügyeljen arra, hogy a kesztyű ne érintkezzen nem steril tárgyakkal, pl. bőr vagy ruházat.



- 2.1. Tépje fel az alkoholos törlőkendő kis tasakját, de ne vegye ki belőle a kendőt. Nyissa szét a kis tasakokat, hogy azok később a biztonsági szelepre kerülhessenek. Helyezze vissza a kinyitott alkoholtörölő tasakokat a kendő szélére.

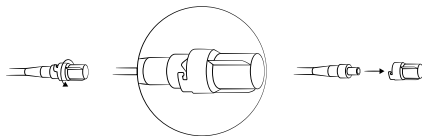
- Távolítsa el a drainova® szilikon kupakot, steril vagy a PleurX™/PeritX™ védősapkát:

### • A drainova® szilikon kupak, steril használata:

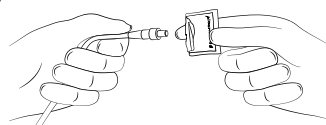
Tartsa határozottan a katéter biztonsági szelepét, és óvatosan húzza le a drainova® szilikon kupakot, steril és dobja el.



- **A PleurX™/PeritX™ védősapka használata:**  
Tartsa határozottan a katéter biztonsági szelepét, forgassa el a drainova® védősapkát az óramutató járásával ellentétes irányba, és óvatosan vegye le, majd dobja el.

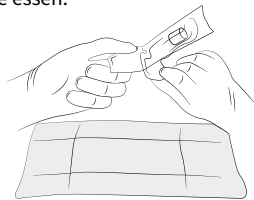


- Helyezze a biztonsági szelepet a nyitott alkoholos törlőkendő egyikébe, és óvatosan körkörös mozdulatokkal tisztítsa meg a szelepet. Tartsa be a 30 másodperces expozíciós időt.



**Figyelmeztetés:** Ne használjon octenisept®-et vagy más jódtartalmú fertőtlenítőt

- Nyissa ki a drainova® szilikon kupak, steril csomagolását, és hagyja, hogy a kupak a kendőre essen.

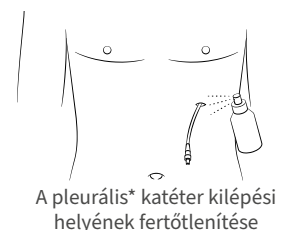


**Megjegyzés:** A folyadékgyülem lecsapolása az ewimed, drainova® vagy PleurX lecsapoló készletek külön használati utasítása szerint történik.

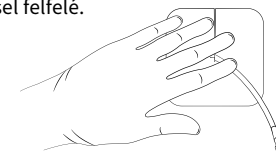
- Helyezze rá a katéter végére a drainova® szilikon kupak, steril.  
Biztosan rögzítse az új steril drainova® szilikon kupak, steril a katéter biztonsági szelepére. A kupak további támogatás nélkül is a helyén marad.



- Tisztítsa meg a katéter kilépési helyének környékét alkoholt tartalmazó bőrfertőtlenítő spray-vel. Ha a seb meggyógyult, és a varratokat eltávolították, használhat alkoholos törlőkendőt. Győződjön meg arról, hogy a fertőtlenítőszer felvitele után a katéter kilépési helye és a katétert körülvevő bőr száraz. Csak ezután alkalmazza az új kötést.



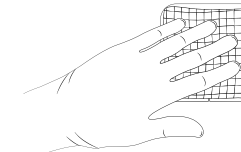
- Helyezze a habszivacsot a katéter köré a réssel felfelé.



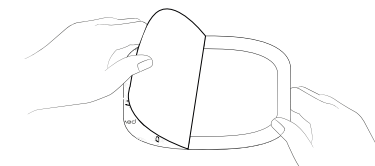
- Tekerje fel a katétert, és tegye a habpárnára.



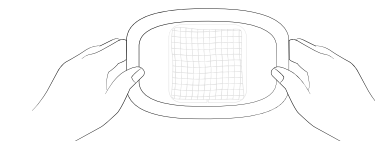
- Fedje le a katétert a gézlapokkal.



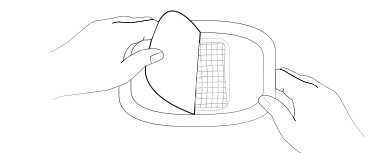
- Vegye le mindkét kesztyűt.
- Az öntapadó filmkötés három rétegből áll.
  - Nem nyomtatott réteg (két darab)
  - Öntapadós fóliakötés (átlátszó)
  - Nyomtatott réteg
- Tegye szabaddá az öntapadó felületet a nyomtatott réteg lehúzásával.



- Helyezze az öntapadó filmkötést a gézpárnák fölé, és rögzítse a széleket a környező bőrre.

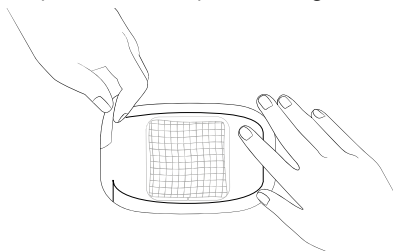


- Válassza le a nem-nyomtatott réteg középső részét a fóliáról.





16. Óvatosan húzza le a nem-nyomatott réteg szélét a fóliáról, és simítsa ki a teljes öntapadó fóliát a közepétől a széléig.



**Figyelem:** A használt kötést mindig a helyi előírásoknak megfelelően dobja el.

## GYAKRAN ISMÉTELT KÉRDÉSEK

### Mikor lehet eltávolítani a varratokat?

A varratok általában a katéter beültetését követő 7–10. napon távolíthatók el. A katétert helyén tartó varratot azonban csak 30 nap elteltével szabad eltávolítani.

### Zuhanyozhatok vagy fürödhetek a katéterrel?

Zuhanyozhat mindaddig, amíg a katéter teljesen és helyesen be van fedve az öntapadó fóliakötéssel. Ha a gézpárnák mégis nedvesek lesznek a zuhanyozás alatt, távolítsa el a kötést, tisztítsa meg és szárítsa meg a területet, majd tegyen fel új kötést. A katétert nem szabad teljesen a vízbe meríteni sem a fürdőben, sem a medencében. Kerülje el, hogy a biztonsági szelep vízzel közvetlenül érintkezzen

**Figyelmeztetés:** Javasoljuk, hogy zuhanyozzon le, mielőtt csapolna, vagy új kötést alkalmazna, hogy azonnal cserélni lehessen a kötést, ha benedvesedne.

### Honnan vehetem észre, ha fertőzésem van?

Azonnal értesítse az orvost, ha fájdalmat, bőrpírt (erythema \*) duzzanatot (ödéma \*) vagy lázat tapasztal, ha a bőr meleg tapintású, vagy folyadék halmozódik fel, mivel ezek a fertőzés jelei lehetnek\*.

Ha a lecsapolt folyadék színében változás tapasztal, a leírtak szerint járjon el.

Röviddel az implantáció után bőrpír és enyhe fájdalom várható. Ezek a tünetek nem állhatnak fenn tartósan és nem súlyosbodhatnak.

### Mit tegyek, ha véletlenül kihúzom a katétert?

A katéter poliészter mandzsettája ideálisan összenő a bőr alatti kötőszövetrel. Ha a katétert véletlenül kihúzzák, és a mandzsetta látható, fedje le a kijárat helyét steril kötéssel, és azonnal lépjen kapcsolatba az implantációt végrehajtó klinikával.

## VISSZATÉRÍTÉS

Csak az eredetileg becsomagolt (bontatlan nem sérült, feliratozatlan) drainova® tartály dobozokra érvényes a visszatérítés lehetősége.

## SZÓJEGYZÉK

<b>Ascites</b>	Kóros folyadékgyülem a hasüregben
<b>DEHP</b>	Lágyítószerek műanyagokban
<b>Erythema</b>	Bőrpír
<b>Fertőzés</b>	A szervezet saját védekező mechanizmusának reakciója a csírákra pl. baktériumok, vírusok stb.
<b>pleurális</b>	Vékony, savós hártya a mellüregben (mellhártya).
<b>Subcutan szövet</b>	Szövet a bőr alatt
<b>Ödéma</b>	Duzzanat a folyadék túlzott felhalmozódása miatt

## INHALT

- 2 Toelichting van de symbolen
- 7 Productoverzicht
- 67 De drainova® verbandmateriaalset
- 67 Waarschuwingen
  - algemeen
  - in combinatie met uw katheter
- 68 Voorbereiding
- 69 Toepassing van de verbandset
- 71 Veelgestelde vragen
- 72 Retourneren of tegoed
- 72 Woordenlijst

**U dient instructies te hebben gekregen van ons trainingspersoneel, verpleegkundigen of een arts over het juiste gebruik van de onderdelen van deze set. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u problemen heeft met of vragen over de drainage van de uitstorting.**

**Lees voor gebruik van de drainova® verbandmateriaalset de gehele gebruiksaanwijzing goed door.**

Alle verklaringen van termen (\*) staan in de verklarende woordenlijst op pagina 72.

## HEEFT U VRAGEN OF HULP NODIG?

Neem contact met ons op:

<b>DE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>SE</b> : +46 8 25 11 69 info.se@ewimed.com	<b>BE</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>EN</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com	<b>DA</b> : +45 31 43 50 60 info.dk@ewimed.com	<b>NL</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>CH</b> : +41 31 958 66 66 info.ch@ewimed.com	<b>NO</b> : +46 8 25 11 69 info.no@ewimed.com	<b>LU</b> : +49 7471 73972-0 info@ewimed.com
<b>AT</b> : +43 2231 22500 info@ewimed.com	<b>HU</b> : +36 1 998 8295 info@ewimed.hu	

U vindt meer gedetailleerde informatie op onze website [www.ewimed.com](http://www.ewimed.com)



## DE DRAINOVA® VERBANDMATERIAALSET

De drainova® verbandmateriaalset bevat de benodigde accessoires voor het aanbrengen van een goed verband na het uitvoeren van een pleura- of ascitesdrainage in combinatie met een drainova®, drainova® ArgentiC, PleurX™ of PeritX™ katheter. De steriele drainova® siliconen dop is een beschermkap voor het sluiten van een drainova®/drainova® ArgentiC, PleurX™/PeritX™ katheter.

De drainova® verbandmateriaalset wordt hierna de ‘verbandset’ genoemd.

### Daarnaast raden we aan voor het verwisselen van de verbandset:

- Op alcohol gebaseerde huiddesinfecterende spray
- Ontsmettingsmiddel voor de handen
- Niet-steriele wegwerphandschoenen

## WAARSCHUWINGEN

### algemeen

**De verbandset is alleen geschikt voor het beoogde doel.**

### Gebruik het product niet als:

- de steriele verpakking beschadigd is
- het product beschadigd is
- de vervaldatum verstreken is.

### De verbruiksartikelen zijn bedoeld voor eenmalig gebruik!

De verbandset wordt steriel geleverd, wat wordt gegarandeerd door passende kwaliteitscontroles. De verbandsets mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd.

Het product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan bijdragen aan kruisbesmetting.

De firma ewimed GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor producten die opnieuw

worden gebruikt, opnieuw gesteriliseerd of uit beschadigde verpakkingen worden gehaald.

### Reiniging/desinfectie in geval van besmetting

Als er uitstorting lekt, maakt u de huid schoon met water en zeep.

Gebruik voor oppervlakken een geschikt reinigings- of desinfectiemiddel.

Gebruik geen octenisept® of ontsmettingsmiddel dat jodium bevat om de katheter of veiligheidsklep te reinigen/ontsmetten.

### De alcoholdoekjes zijn licht ontvlambaar.

Houd de wattenstaafjes uit de buurt van open vuur.

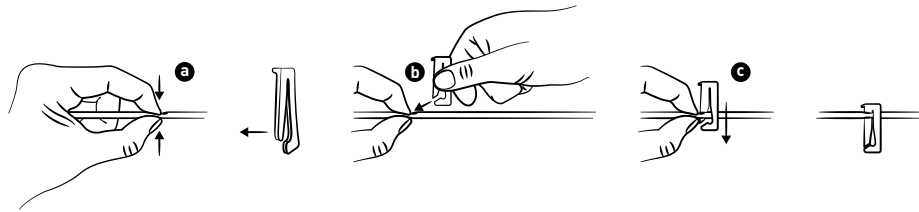
**WAARSCHUWINGEN**

in combinatie met uw katheter

**Knip nooit de katheter of de veiligheidsklep door.**

Vermijd contact van scherpe voorwerpen met de katheter.

Als de werking van de veiligheidsklep niet meer kan worden gegarandeerd of als de veiligheidsklep per ongeluk is afgesneden of niet meer beschikbaar is, ga dan als volgt te werk:



- Knijp de katheter stevig samen met uw vingers.
- Houd met de andere hand de noodschuifklem uit elkaar zodat de katheter in het open uiteinde van de klem kan worden geschoven.
- Duw de katheter volledig in het smalle uiteinde van de klem.
- Waarschuw onmiddellijk uw arts.

**VOORBEREIDING**

- Maak een schoon, vrij werkvlak klaar op een tafel of een ander werkoppervlak.

**Opmerking:** Voor het afvoeren van gebruikt materiaal moet u voorzien in een open container voor het afval.

- Desinfecteer uw handen. Ook raden we aan vooraf goed uw handen te wassen.
- Trek indien mogelijk niet-steriele wegwerphandschoenen aan (niet meegeleverd in de verbandset).
- Verwijder het folieverband over de katheter. Maak voorzichtig een hoek van het folieverband los en trek het langzaam weg van de

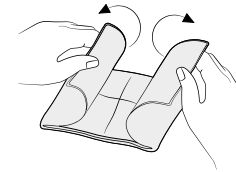
huid. Zorg ervoor dat u niet per ongeluk aan de katheter trekt.

**Opmerking:** Als u zwelling, ontsteking of vochtophoping opmerkt bij de uitgang van de katheter of op de plaats waar de katheter is verwijderd uit de huid, informeer dan uw behandelend arts.

- Doe de handschoenen uit en desinfecteer uw handen opnieuw.
- Open de steriele verpakking van de verbandset door de twee zijden van de zak vanaf de bovenkant uit elkaar te trekken.

**TOEPASSING VAN DE VERBANDSET**

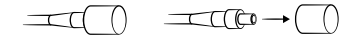
- Leg de verbandset in het werkgebied, met de flap naar boven. Vouw de afdekdoek voorzichtig open. Laat de items binnen op de afdekdoek liggen. De items in de verbandset zijn steriel en mogen niet in contact komen met niet-steriele items.



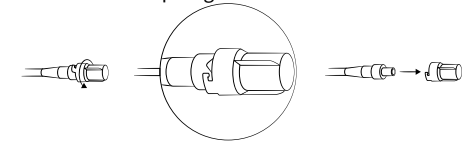
- Pak de handschoenen vast bij de opening en trek ze aan zoals afgebeeld. Beide handschoenen zijn geschikt voor beide handen. Zorg ervoor dat er geen niet-steriele voorwerpen, zoals bijv. huid of kleding worden aangeraakt.



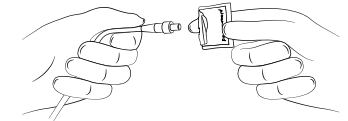
- 2.1 Scheur de verpakking van de alcoholdoekjes aan één kant open. Haal de alcoholdoekjes niet uit de verpakking. Open de betreffende verpakking zodanig dat u deze later op de veiligheidsklep kunt plaatsen. Plaats de geprepareerde alcoholdoekjes terug op de rand van de afdekdoek.
- Draai de steriele drainova® siliconen dop, steriel of de PleurX™/PeritX™ ventielklep los.
  - met de steriele drainova® siliconen dop, steriel:** Houd de veiligheidsklep van de katheter vast en trek voorzichtig de steriele drainova® steriel siliconen dop, steriel eraf. Gooi de dop weg.



- met de PleurX™/PeritX™ ventielklep:** Houd de veiligheidsklep van de katheter vast, draai de PleurX™/PeritX™ ventielklep tegen de klok in en trek het voorzichtig los. Gooi de dop weg.

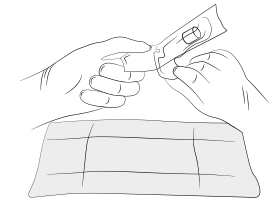


- Plaats de veiligheidsklep in een al gevormde verpakking met een alcoholdoekje en reinig de veiligheidsklep door deze licht te draaien. Houd rekening met een inwerktijd van 30 seconden.



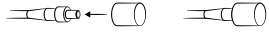
**Let op:** Gebruik geen octenisept® of ontsmettingsmiddel dat jodium bevat.

- Open de verpakking van de steriele drainova® steriel siliconen dop, steriel en laat de dop op de afdekdoek vallen.

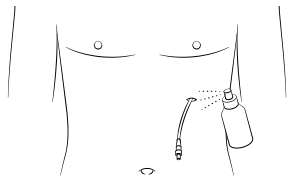


**Opmerking:** Drainage wordt uitgevoerd volgens de afzonderlijke gebruiksaanwijzing van de ewimed, drainova® of PleurX™ drainageset.

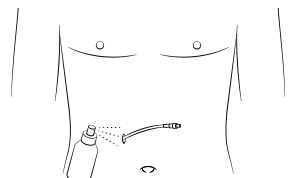
6. Bevestig de steriele drainova® siliconen dop, steriel: Duw de nieuwe steriele drainova® steriel siliconen dop stevig op de veiligheidsklep van de katheter. De dop blijft zelfstandig vastzitten zonder extra vergrendeling.



7. Reinig het gebied rond de uitgang van de katheter met de huiddesinfecterende spray op alcoholbasis. Als de wond genezen is en de hechtingen zijn verwijderd, kan hiervoor een alcoholdoekje worden gebruikt. Zorg ervoor dat de uitgangplaats van de katheter en de huid rond de katheter droog zijn na het aanbrengen. Breng dan pas het nieuwe verband aan.

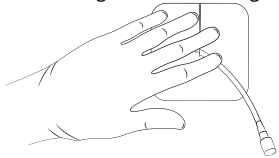


Desinfectie in het pleuragebied\*

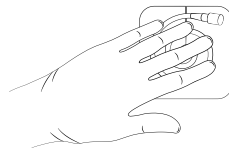


Desinfectie in het gebied van de ascites\*

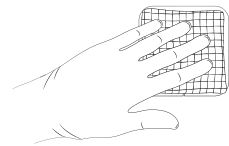
8. Plaats het schuimstof-gleufkompres rond de katheter met de gleuf naar boven gericht.



9. Rol de katheter op en plaats deze op het schuimstof-gleufkompres.



10. Bedek de katheter met de gaasjes.

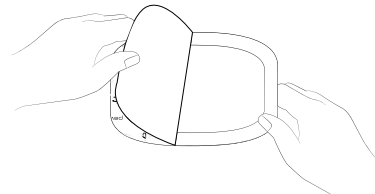


11. Trek beide handschoenen uit.

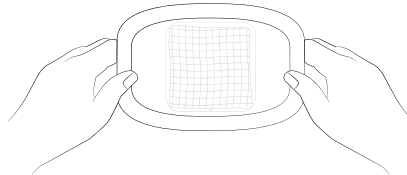
12. Het zelfklevende folieverband bestaat uit drie lagen:

- I. Onbedrukte beschermfolie (tweedelig)
- II. Zelfklevend folieverband (transparant)
- III. Bedrukte beschermfolie

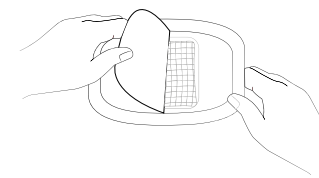
13. Leg het zelfklevende oppervlak bloot door de bedrukte beschermfolie te verwijderen.



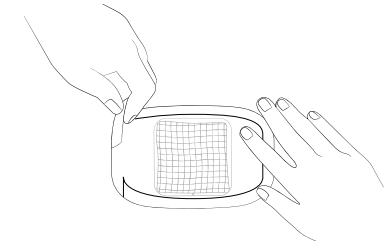
14. Centreer het zelfklevende folieverband over de gaaskompressen en breng het aan op de omliggende huid.



15. Maak het middelste deel van de onbedrukte beschermfolie los van het folieverband.



16. Verwijder voorzichtig het frame van de onbedrukte beschermfolie van het folieverband en strijk het hele zelfklevende folieverband van het midden naar de randen glad.



**Opmerking:** Gooi gebruikt verbandmateriaal weg volgens de plaatselijke voorschriften.

## VEELGESTELDE VRAGEN

### Wanneer kunnen de hechtingen worden verwijderd?

De hechting kan na 7-10 dagen worden verwijderd. De draad mag echter pas na 30 dagen worden verwijderd.

### Kan ik douchen of baden met de katheter?

Als de katheter volledig en correct is afgedekt met het zelfklevende folieverband, mag u douchen. Als het gaasverband nog nat wordt tijdens het douchen, verwijder dan het verband, maak het gebied schoon en droog, en breng een nieuw verband aan. De katheter mag niet worden ondergedompeld in het water van een bad of zwembad. Vermijd direct contact van de klep met het bad- of douchewater.

**Opmerking:** We raden aan om voor de drainage/verbandwissel te douchen, zodat het verband snel kan worden vervangen als het nat wordt.

### Hoe weet ik of ik een infectie\* heb?

Vertel het onmiddellijk aan een arts als u pijn, roodheid (erytheem\*), warmte, zwelling (oedeem\*), koorts of vochtophoping heeft. Dit kunnen tekenen zijn van een infectie\*. Ga op dezelfde manier te werk als kleurveranderingen van de uitstorting zichtbaar worden. Kort na de implantatie kunt u roodheid en lichte pijn verwachten, maar deze mogen niet aanhouden of verergeren.

### Wat moet ik doen als ik per ongeluk de katheter eruit trek?

De katheter moet door de polyester manchet met het onderhuidse\* huidweefsel versmelten. Als de katheter per ongeluk wordt teruggetrokken en de manchet zichtbaar is, bedek de uitgangplaats van de katheter dan met een steriel verband en neem onmiddellijk contact op met de implanteerende kliniek.

**RETOURNEREN OF TEGOED**

Alleen originele verpakkingen (ongeopende, ongelabelde en onbeschadigde) dozen met

verbandsets worden geaccepteerd en gecrediteerd.

**WOORDENLIJST**

<b>Ascites</b>	Uitstorting of vochtophoping in de buikholte (buik)
<b>DEHP</b>	Weekmakers in kunststoffen
<b>Erytheem</b>	Roodheid van de huid
<b>Infectie</b>	Reactie van de afweer van het lichaam op ziekteverwekkers zoals bijvoorbeeld bacteriën, virussen enz.
<b>Pleura</b>	Dunne, sereuze huid in de borstholte (pleura)
<b>Onderhuids weefsel</b>	Weefsel onder de huid
<b>Oedeem</b>	Zwelling door overmatige vochtophoping

**KONTAKT / CONTACT / CONTACTER / CONTATTO / KONTAKT / KONTAKT / KONTAKT / KAPCSOLAT / CONTACT:****GERMANY**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**AUSTRIA**

ewimed austria GmbH  
Tullnerbachstrasse 92a  
3011 Neu-Purkersdorf  
Tel.: +43 2231 2250-0  
info@ewimed.com

**SWITZERLAND**

ewimed Switzerland AG  
Freiburgstrasse 453  
3018 Bern  
Tel.: +41 31 958 66 66  
info.ch@ewimed.com

**SWEDEN**

ewimed Sweden AB  
Ekbacksvägen 28  
168 69 Bromma  
Tel.: +46 8 25 11 69  
info.se@ewimed.com

**DENMARK**

ewimed Denmark A/S  
c/o Beierholm  
Knud Højgaards Vej 9  
2860 Søborg  
Tel.: +45 31 43 50 60  
info.dk@ewimed.com

**NORWAY**

ewimed Norway  
Arbins Gate 2  
0253 Oslo  
Tel.: +46 8 25 11 69  
info.no@ewimed.com

**HUNGARY**

ewiCare Medical Center  
Hidász utca 1.  
1026 Budapest  
Tel. +36 1 998 8295  
info@ewicare.com

**BELGIUM**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen, Germany  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**NETHERLANDS**

ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen, Germany  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com

**LUXEMBOURG**

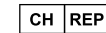
ewimed GmbH  
Dorfstrasse 24  
72379 Hechingen, Germany  
Tel.: +49 7471 73972-0  
info@ewimed.com



Shaoxing Yibon Medical Co., Ltd.  
No. 347 Yuewang Road  
Paojiang Industrial Zone  
Shaoxing  
312000 Zhejiang, China



OBELIS S.A.  
Bd. Général Wahis 53  
1030 Brussels, Belgium



OBELIS Swiss GmbH  
Ruessenstrasse 12  
6340 Baar / ZG, Switzerland



EURASIA Deutschland GmbH  
Meisenweg 1  
35415 Pohlheim  
Germany



ewimed Switzerland AG  
Freiburgstrasse 453  
3018 Bern, Switzerland

PleurX™/PeritX™ is a trademark and/or registered trademark of Becton Dickinson and Company, or one of its subsidiaries.

drainova® is a trademark and/or registered trademark of ewimed GmbH.

octenisept® is a trademark of Schülke & Mayr GmbH.

ewimed

EW\_10913Z\_R003\_2023-12

